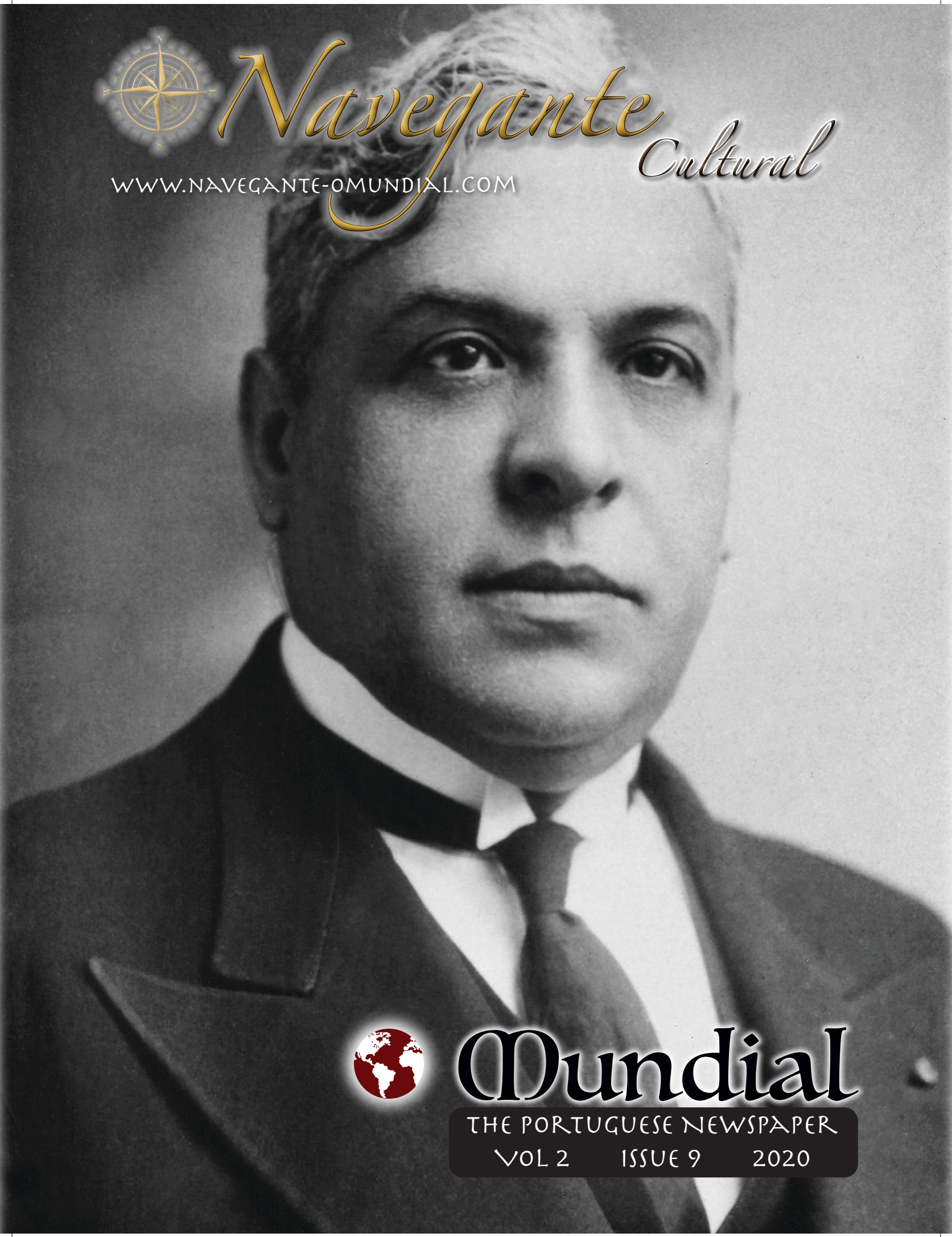


Navegante *Cultural*

WWW.NAVEGANTE-OMUNDIAL.COM



Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER

VOL 2 ISSUE 9 2020



PUBLISHER / EDITORA
Navegante Cultural Navigator
204.981.3019

EDITOR-IN-CHIEF
Mia Sally Correia
eMail: omundial@outlook.com
www.navegante-omundial.com

CONSULTANTS
Pedro Aires Correia
& **PORTUGUESE EDITOR**
Maria José R. Marques Correia

PHOTOGRAPHY
Michel da Silva for Navegante-O Mundial

INTERCULTURAL GUEST EDITORS
Tony Guerreiro, **Multi-Media**
Liz Oliveira, **Poetry & Stuff**
Nahurira Rwamatooro, **Via Africa**
Mike St. Lawrence, **History**

INTERN
Selena Loureiro

ADVISORS 2020
Lucy Andrade
Paulo Bergantim, Luso-Can TV
Paulo Jorge Cabral, Consul
João Pedro Correia
Debbie Dunmall & Maria Parker
Manny Martins-Karman
Mala Sachdeva; Mario J. Santos

EDITORIAL COLLABORATORS
Lauren Capri; Eduarda Gil
Dr. Carlos A. O. Pavão; Tony Tavares
Victor Lopes & Dr. Nadine Shelton

PHOTOGRAPHIC COLLABORATORS
Claudia Angela Moniz, C.A.M.
Nuno Pereira e Nelia Soares
Tony Soares & Fatima Sousa, CSP Video

COVER & INSIDE FRONT PHOTOS:
Aristides de Sousa Mendes e família;
Aristides e Angelina Mindes, Yad Vashem

*Photos not sourced are in the public domain
or part of the Creative Commons; Articles
without a by-line are written in-house*

PRINTED BY:
Winnipeg Sun Commercial Print Division



Letter from the Editor

Aristides de Sousa Mendes saved the lives of thousands of Jews fleeing the Nazis during his tenure as Portuguese Consul in Bordeaux, France.

As a Portuguese diplomat, de Sousa Mendes was under strict orders to comply with orders imposed by national dictator Antonio Oliveira de Sazalar's right wing corporate authoritarian government, which required all Consuls to obtain permission from Lisbon, for any Visa issued to a Jewish refugee.

His hair turned completely grey

After sinking into a three-day depression between June 13 and 17, 1940, de Sousa Mendes emerged from his bedroom with completely grey hair, and according to his son Pedro Nuno, loudly announced, "from now on, I'm giving everyone Visas. There will be no more nationalities, races, or religions."

Some say the duty of a diplomat; of any bureaucrat or public servant, is to follow orders without question. There is an expression often repeated in government circles as a reminder of the public sector's neutral and impartial position; that is, the duty to "provide fearless advice and loyal implementation," to the elected public officials, who are given the electoral mandate to govern, by the voting public. But that's in a democracy! How much more seriously then, would the expectations be, in a dictatorship, to follow orders without question?

Speaking truth to power

Bureaucrats in the west often repeat another expression; that is, "speaking truth to power" -- along the veins of fearless advice, the idea is for public servants to provide the truth to those elected officials in positions of power, so that they can make informed policy decisions. But again, that's in a democracy!

Circular Number 10 of October 28, 1938

According to Circular Number 10, which was addressed to consular representations across Europe, settling in Portugal was forbidden to Jews, although they were allowed entry on tourist Visas for a period of 30 days.

It was arguably not as anti-semitic an order as it was a practical one: Portugal was (and remains) a small a country with limited resources. Even as the Portuguese Ambassador to Germany of the time, Alberto da Veiga Simões, was expressing his contempt for German anti-humanism, he was also concerned about a mass emigration of Jews to Portugal.

Paradoxically, and to that end, da Veiga Simões warned Salazar of this "danger" and proposed a series of measures to prevent this possible mass emigration.

One of those measures was the right of refusal for consular officials to grant or issue Visas, set **first in Circular Number 10, and reinforced a year later by Circular Number 14 in 1939.**

At the same time, in reaction to the Kristallnacht pogrom in Germany, in early November of 1938, da Veiga Simões, who was antagonistic to Hitler's policy and ideology, and to national socialism, wrote in one of his long and frequent reports to Salazar: "The Third Reich's eliminatory zeal regarding all the religious denominations -- Jews, etc., has one source and one end: to substitute the religious truths of human and universal order that share a faith that joins them to all of mankind, with a religiosity exclusively oriented to the Germanic community, its mystic roots, its traditions, its future power."

And while da Veiga Simões advocated to Salazar only for his Jewish friends and acquaintances in high German society, de Sousa Mendes took a different road less travelled...

A chance friendship with a Rabbi

No one can say for certain what happened in the late diplomat's heart and mind during what he called a "strong breakdown," but it is known with certainty that he offered safe diplomatic passage to his friend Rabbi Chaim Kruger and immediate family, who had fled the Nazis in Belgium. Kruger refused the order, saying that he could not abandon the countless Jewish refugees flooding Bordeaux.

An order defied; a matter of conscience

Years later in Lisbon, destitute and dishonourably discharged by Salazar's Lisbon yes-men, de Sousa Mendes would say, "if so many Jews can suffer because of one Catholic [Hitler], it's all right for one Catholic [de Sousa Mendes] to suffer for many Jews."

Although Salazar came to be praised for his supposed neutrality during WWII and Portugal's role in allowing Jewish refugees to escape persecution, de Sousa Mendes did not re-join the diplomatic corps during his life-time, and it was only in 1986 that he was post-humously re-instated, 20 years after the World's International Holocaust Memorial Centre, Yad Vashem, recognized him as Righteous Among Nations in 1966. Portugal's parliament took an additional 22 years after that, to post-humously withdraw all disciplinary charges against him in 1988.

The "outgoing bon vivant" de Sousa Mendes was born into a wealthy Portuguese family, and upon facing an existential crisis to do the right thing, defied an order as a matter of conscience. As a result, he was disgraced for his courage and moral fortitude and died alone, in obscurity, in 1954; his 15 children having emigrated from Portugal in desperation.

Among the tens of thousands he saved were surrealist painter Salvador Dali and film-maker King Vidor.

Table of Contents

Highlights

Food and Drink – Comida e Bebida	07
Health and Beauty – Saúde e Beleza	08
Righteous Among Nations - Aristides de Sousa Mendes	10
Love in Times of Covid - Calisto-Tavares; Nicolau	13
Parabens Fatima Aguiar Correia!	15
Terramota de Lisboa, 1/11/1774	16
Combatentes Page – Página dos Combatentes	18
History/Historia - Aristides de Sousa Mendes	20
Covid-19 Update.	22
Aristides de Sousa Mendes - Pesquisa	25
Lauren Capri - Parts of a Journey	26
Horoscope, English	27
Nuno Pereira	28
Prose & Poetry	30
Horoscope, Português	32
Obituaries – Obituários	33



Carta da Editora

Aristides de Sousa Mendes salvou a vida de milhares de judeus que fugiam dos nazistas, durante seu mandato como Cônsul de Portugal em Bordéus, França.

Como diplomata português, de Sousa Mendes estava sob ordens estritas de cumprir as ordens impostas pelo governo autoritário corporativo de direita do ditador nacional António Oliveira de Sazalar, que exigia que todos os cônsules obtivessem permissão de Lisboa para qualquer visto emitido a um refugiado judeu.

Seu cabelo ficou grisalho

Depois de mergulhar numa depressão de três dias entre 13 e 17 de junho de 1940, de Sousa Mendes emergiu do seu quarto com os cabelos completamente grisalhos e, segundo o seu filho Pedro Nuno, anunciou em voz alta, "a partir de agora, vou dar vistos a todos. Não haverá mais nacionalidades, raças ou religiões."

Alguns dizem que é o dever de um diplomata; de qualquer burocrata ou funcionário público, é seguir ordens sem questionar. Há uma expressão frequentemente repetida nos círculos governamentais como um lembrete da posição neutra e imparcial do setor público; isto é, o dever de "fornecer conselhos destemidos e implementação leal" aos políticos eleitos, que recebem o mandato eleitoral para governar, pelo público votante. Mas isso é numa democracia! Quão mais sério, seriam as expectativas, numa ditadura, de seguir ordens sem questionar?

Falando a verdade ao poder

Os burocratas ocidentais costumam repetir outra expressão; isto é, "falar a verdade ao poder" - ao longo das veias de conselhos destemidos, a ideia é que os funcionários públicos forneçam a verdade aos governantes eleitos em posições de poder, para que possam tomar decisões políticas informadas.

De acordo com a Circular n.º 10, dirigida às representações consulares de toda a Europa, a fixação em Portugal era proibida aos judeus, embora fosse permitida a entrada com visto de turista por um período de 30 dias.

Provavelmente não era uma ordem tão anti-semita como era prática: Portugal é um pequeno país com recursos limitados. Mesmo o embaixador português na Alemanha da época, Alberto da Veiga Simões, expressava seu desprezo pelo anti-humanismo alemão, ele também estava preocupado com uma emigração em massa para Portugal. Paradoxalmente, e nesse sentido, da Veiga Simões alertou Salazar deste "perigo" e propôs uma série de medidas para evitar esta possível emigração. Uma dessas medidas era o direito de recusa dos funcionários consulares na concessão ou emissão de vistos, primeiro previsto na Circular n.º 10, que foi reforçado pela Circular n.º 14 de Novembro, 1939

Ao mesmo tempo, em reação ao pogrom da Kristallnacht na Alemanha, no início de novembro de 1938, da Veiga Simões, que era antagônico à política e ideologia de Hitler, escreveu num de seus longos relatórios para Salazar: "O zelo eliminatório do Terceiro Reich tem uma fonte e um fim: substituir as verdades religiosas humanas, que compartilham uma fé que as une a toda a humanidade, com uma religiosidade orientado exclusivamente para a comunidade germânica... e seu poder."

Enquanto de Veiga Simões defendia Salazar apenas para os seus amigos e conhecidos judeus da alta sociedade alemã, de Sousa Mendes escolheu um caminho diferente, menos percorrido...

Uma amizade com um rabino

Ninguém pode dizer com certeza o que aconteceu no coração do falecido diplomata durante o seu "forte colapso," mas é sabido com certeza que ele ofereceu passagem diplomática segura a seu amigo Rabino Chaim Kruger, que veio fugido dos nazistas na Bélgica.



Mario Lopes
Your Investment Realtor

RE/MAX

EXECUTIVES REALTY
Office Phone: 204.947.9800
520 Academy Road
Winnipeg, Manitoba, R3N 2A8
Each office independently
owned
and operated

TOP PRODUCER!
Consistently Number 1 REALTOR
@
RE/MAX Office
520 Academy Road in Winnipeg

Cell: **33-MARIO (336-2746)**

*The only name and number you need
when buying or selling real estate!*

TEXT: 204.336.2746

eMAIL: mario@mariolopes.ca

FAX: 204.480.2816

WEB: www.mariolopes.ca

*O vosso agente imobiliário para investimentos
e o Único nome e número
que precisa para vender ou comprar imóveis
telefone ou manda uma mensagem por texto, para 204.336.2746*

Kruger recusou a ordem, dizendo que não poderia abandonar os refugiados judeus que inundavam Bordéus.

Ordem desafiada por consciência

Destituído e dispensado pelo Salazar, de Sousa Mendes diria, "se tantos judeus podem sofrer por causa de um católico [Hitler], está bem para um católico[ele] sofrer para muitos judeus."

Embora Salazar veio a ser elogiado pela sua suposta neutralidade durante a 2ª Guerra Mundial e pelo papel de Portugal em permitir que refugiados judeus escapassem à perseguição, de Sousa Mendes não voltou a integrar o corpo diplomático durante a sua vida, e foi apenas em 1986 que foi reinstaurado, 20 anos após o Yad Vashem, designou-lhe como **Justo entre as Nações** em 1966. O parlamento de Portugal levou mais 22 anos depois disso, para retirar humildemente todas as acusações disciplinares contra ele em 1988.

O "bon vivant extrovertido," de Sousa Mendes nasceu no seio duma abastada família e, ao enfrentar uma crise existencial para fazer o que era certo, desafiou uma ordem por uma questão de consciência. Como resultado, ele foi desgraçado por sua coragem e atitude, morrendo em penúria em 1954.

Entre dez-de-milhares, de Sousa Mendes salvou o pintor surrealista Salvador Dali e o realizador de filmes King Vidor.



1-1085 Ellice Avenue
Winnipeg, MB R3G 0E2

Fax: 204-775-4419
www.cambrian.ca

Gestoras de produtos Financieros

Maria Almeida

Tel: 204-925-2653

malmeida@cambrian.mb.ca

Edwarda Sardinha

Tel: 204-925-2754

esardinha@cambrian.mb.ca



NANCY GONÇALVES

— LAW OFFICE —

Nancy M. Gonçalves

Barrister & Solicitor, Notary Public

Nancy Gonçalves Law Office
202-1080 Wall Street
Winnipeg, Manitoba
R3E 2R9
Canada

T. +1 204 783 0554
F. +1 204 772 4231

info@nancygoncalves.com
www.nancygoncalves.com

Code Red Province of Manitoba

Code Red, level critical

Effective Thursday, November 12, 2020, the Province of Manitoba moves to Code Red, level critical, for a period of two incubation periods, or up to four weeks, until Thursday, December 10, 2020.

Closures and Restrictions

Social contacts are limited to one's household, plus five others. Additional restrictions include: non-essential travel as well as inter-provincial travel to and from northern Manitoba; closures of hair salons and aesthetics services; religious and cultural gatherings, except virtually; gyms and fitness centres; and all recreational activities from museums to art galleries and libraries, including casinos, theatres, and concerts.

Open with Conditions

Restaurants and bars are closed, except for delivery, drive-thru, and pick-up. Medical and therapeutic services, including massages therapists, can provide services. And while film productions must cease, funerals and weddings are limited to five people at a social distance, plus officiant.

Retail businesses listed as critical services are open at 25% capacity, selling:

- food and household products in grocery stores, convenience stores, supermarkets, butcher shops, bakeries, markets, and hardware;
- personal protective equipment;
- essential goods and services for animal health and well-being;
- gas and car services;
- office supplies and computer services and related goods;
- liquor and cannabis;

- accommodations;
- maintenance, including cleaning;
- telecommunications and IT;
- financial services and banks;
- utilities and related services;
- legal services and seniors' care.

Schools are Open

There is no change to schools as blended learning continues in-class and online for grades 9-12, where distance learning is not possible; K-8 in person with case-exception remote learning; and ongoing distance learning for universities and colleges. Childcare also continues as is; together with health care. Patients will be contacted by their providers only if there is a change to scheduled appointments. Further, designated caregivers may continue to visit Personal Care Homes.

[Manitoba.ca](https://www.manitoba.ca) > COVID-19 > #RestartMB > Pandemic Response System

Código Vermelho, nível crítico

A partir de quinta-feira, 12 de novembro de 2020, a Província de Manitoba passa para o Código Vermelho, nível crítico, por um período de duas incubações, quatro semanas, até 10 de dezembro de 2020.

Fechamentos e restrições

A restrição dos contatos sociais é a família caseira, e mais cinco. Outras restrições incluem: viagens não essenciais; fechamentos de salões de cabeleireiro e estética; encontros religiosos e culturais, exceto virtualmente; ginásios; e atividades recreativas, museus a galerias de arte e bibliotecas, incluindo cassinos, teatros e concertos.

Aberto com Condições

Restaurants e bares estão fechados, exceto para entrega e drive-thru. Serviços médicos e terapêuticos, incluindo massagistas, podem fornecer serviços. Embora as produções cinematográficas devam cessar, os funerais e casamentos são limitados a cinco pessoas, mais o oficial.

As empresas com serviços essenciais estão abertas a 25% capacidade, vendendo:

- alimentos e produtos domésticos em mercearias, supermercados, padarias, mercados e ferragens;
- equipamento de proteção pessoal;
- bens e serviços essenciais para a saúde e o bem-estar animal;
- serviços de gás e automóveis;
- material de escritório e informática;
- licor e cannabis;
- acomodações;
- manutenção, incluindo limpeza;
- telecomunicações e TI;
- serviços financeiros e bancos;
- utilitários e serviços relacionados;
- serviços jurídicos e aos idosos.

As escolas estão abertas

Não há mudança para as escolas, pois o ensino híbrido continua em sala de aula e online para as séries 9-12, onde o ensino à distância não é possível; K-8 em pessoa com aprendizagem remota de exceção de caso; e ensino à distância contínuo para universidades e faculdades. Os cuidados infantis também continuam; junto com os cuidados de saúde. Os pacientes serão contatados por seus provedores apenas se houver uma alteração nas consultas agendadas. Além disso, os cuidadores designados podem continuar a visitar as Casas de Pessoas Idosas.



Willson Caetano

Pharmacy Manager
Tel: (204) 586-0007
Fax: (204) 586-0910

pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia

Farmácia
Red River
CO-OP Ltd.

1425 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3V3



You're at home here

We care about
Community Health

DR. A. FERNANDES
O SEU DENTISTA PORTUGUÊS - SERVIÇO EM INGLÊS E PORTUGUÊS; SERVICE IN ENGLISH AND PORTUGUESE - YOUR PORTUGUESE DENTIST
2055 McPhillips St., Unit 1
Winnipeg MB R2V 3C6
204.339.2675

VIDEL MEDICAL CLINIC & VIDEL PHARMACY
FAMILY DOCTOR • WALK-INS • PHARMACY
FAMILY DOCTOR ACCEPTING NEW PATIENTS & WALK-INS
LANGUAGES SPOKEN: ENGLISH & PORTUGUESE
711 SARGENT AVENUE
CLINIC 204-775-5180
PHARMACY 204-774-0940
HOURS: MON-FRI 9AM - 5PM • SAT 10AM - 1PM

Food & Drink

Bon Appetit, com Eduarda Gil

Mousse de Chocolate, Tradicional

Ingredientes:

- 3 ovos
- 200 g de chocolate meio amargo
- 2 colheres (sopa) de açúcar
- 1 lata de creme de leite

Modo de Preparação:

Bata as gemas até dobrarem de volume. Junte o açúcar e continue batendo. Derreta o chocolate e acrescente à gemada. Junte o creme de leite, batendo sempre. Por fim, acrescente as claras em neve -- bem batidas mesmo, misturando rapidamente na batedeira. Leve à geladeira e sirva-se, deliciando o mousse que é o mais simples de fazer.

Traditional Chocolate Mousse

Ingredients:

- 3 eggs
- 200 gms of semi-sweet chocolate
- 2 tablespoons of sugar
- 1 can of condensed milk

Preparation:

Beat the egg yolks until they double in volume. Add the sugar and continue to beat. Melt the chocolate and add it to the egg yoke cream. Mix. Add the condensed milk, beating constantly. Set aside. Beat the egg whites until they form stiff peaks,

then add to the mixture set aside, blending rapidly in the beater/mixer.

Once fully beaten, refrigerate for a couple of hours, and serve cold, enjoying the simple traditional recipe. Garnish with cookies or candies to personal taste.

Or call me up, and order a bowl!
204.792.9246 | eduardagil@live.ca

Dicas:

- **Quer separar as gemas das claras com estilo?**

Use uma garrafinha de plástico higienizada, sem a tampa. Quebre os ovos num prato, aperte a garrafa e chegue a boca da garrafa perto da gema. Com um movimento delicado, sugue a gema para dentro da garrafa e deposite-a em outro recipiente.

Faça até tudo estar completamente separado!

- **Quer um gostinho mais suave?**

Adicione, se quiser, licor de cacau. Pode ser 3 ou 4 colheres de sopa, ou mais, se tiver gosto para isso...

Tips:

- **Want to separate egg yolks from whites with style?**

Use a sanitized plastic bottle without the lid. Break the eggs on a plate, squeeze the bottle and reach the mouth of the bottle close to the yolk. With a gentle movement, suck the yolk into the bottle and deposit it in another container. Do this until everything is completely separate!

- **Want a more silky taste?**

Add, if you like, some chocolate liquor. About 3 or 4 tablespoons, or more if you like that sort of thing...



DENTISTAS

Dr. Manuel Resendes
Complete Dental Care for you and your family

204-786-6068
NEW PATIENTS WELCOME

Suite 340 - Colony Square, 500 Portage Avenue, Winnipeg

ResendesDental.ca





Karma Esthetics & Hair Salon

Text 204.510.3851
or Call 204.257.7527

103-1549 St. Mary's Road
Winnipeg, MB R2M 5G9

Hours: Sun & Mon - closed
Tues & Thurs - 10am to 8pm
Wed & Fri - 9am to 5pm
Sat - 9am to 4pm



Anabela Oliveira

PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM
CORTES E
PENTEADOS MODERNOS



PROPRIETARIO
DANIEL FELIZARDO

204.783.8429

38 Kate Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8

Saúde & Beleza

Fellow Earthlings: Made with Love in PEI

By Dr. Nadine Shelton

Fellow Earthlings: Made in Canada

Owning a pair of Fellow Earthlings satisfies the feel-good notion of supporting great quality, Canadian owned and one-of-kind handmade pieces. Husband and Wife team, Christopher and Sydney founded their own bespoke eyewear company after working in the industry internationally. They founded a different kind of eye wear-company, when they returned home to the east coast of Canada, in Prince Edward Island. An artful fabricator that specializes in design, prototyping, short run production and handmade frames. Each pair of glasses are hand made with love in their picturesque and inspirational seaside workshop.

Custom frames

You have the ability to decide your own combination of frame shape, when ordering a pair of these frames. Frame colour and finish from matte to glossy (you can mix and match the face plate and temple colour) and lens colour (if ordering sunglasses).

There are 6 shapes for sunglasses and available in small or larger sizes and there are 7 optical frame shapes. These trendy shape options and guaranteed unique looks range from the fun round shape called Annie to a vintage cat eye shape called Billie to a classic rectangular shape called Mikey. See them all on line at nvmyeyes.com/shop

Special Projects

Fellow Earthlings are also known internationally for producing custom eyewear for runway and other fashion applications for designers and celebrities that run the spectrum. Anna Sui, is a recent designer whom commissioned sunglasses by Fellow Earthlings to complement her latest fashion campaign which, graced the runways of New York. This dynamic duo also collaborated with another Canadian east coaster, fashion designer Maggi Jayne to create flower shaped sunglasses.

No order is too small and the shape options are only limited by imagination.

Recycling RE:FE

The vibrant and colourful upcycled line of frames called RE:FE are the latest addition to the Fellow Earthling brand. These glasses are made from the excess cuttings from frame shapes out of larger pieces of plastic. No two pieces of upcycled material are alike after they have been melted together to create the unique colour patterns that shine. RE:FE frames are highly wearable works of art and are some of the most fun frames to order as we never know exactly what will show up. We support local at nv eye care and eye wear, and encourage you to consider supporting this growing Canadian institution by getting your own pair of Fellow Earthling eye wear available in Winnipeg at nv.



The Owner

Dr. Nadine Shelton B.Sc, O.D. studied at University of Winnipeg, Canada and Indiana University, USA. She has worked abroad in Guanajuato, Mexico assisting outreach patient eye care with VOSH (Volunteer Optometric Services to Humanity). Her university days focused on early child eye care and low vision.

Dr. Shelton has been practicing optometry for thirteen years in Winnipeg and celebrated three years in private practice at nv, with her partner Victor Lopes, in the heart of the Corydon Village.

Eye Care at nv During COVID-19

nv eye care & eye wear is open for all routine and emergent eye care, while limiting one patient/family in the office at a time. It is best to call ahead or email to ensure we are not busy helping someone else. If there is a patient ahead of you, we ask that you have a seat outside on our patio until we are done.



All surfaces are disinfected between appointments.

If you are feeling sick, we ask you to call the Misericordia Urgent Eye Care Clinic at 204.774.6581. You must call to reschedule your appointment with us if you are feeling sick, or have traveled outside the province or country in the last 14 days, or have been with a person who is sick or has travelled.

nv is here for your eye care needs during these difficult times. Do not hesitate to call, if you have any questions.

For more answers to your vision health questions, please contact Dr. Nadine Shelton at nv eye care eye wear at 204.504.6863.

[Learn more at nvmyeyes.com](http://nvmyeyes.com)



Companheiros da Terra: Feito com Amor em PEI

Por Dr. Nadine Shelton

Companheiros da Terra: Fabricado no Canadá

Possuir um par de Fellow Earthlings satisfaz a noção de bem-estar de apoiar peças de grande qualidade, de propriedade canadense e únicas, feitas à mão. Equipe de marido e mulher, Christopher e Sydney fundaram sua própria empresa de óculos sob medida depois de trabalhar na indústria internacionalmente.

Eles fundaram um tipo diferente de empresa de óculos, quando voltaram para casa na costa leste do Canadá, na Ilha do Príncipe Eduardo. Um fabricante habilidoso especializado em design, prototipagem, produção de pequenas tiragens e armações feitas à mão. Cada par de óculos é feito à mão com amor em seu workshop pitoresco e inspirador à beira-mar.

Molduras personalizadas

Você tem a capacidade de decidir sua própria combinação de formato de moldura ao solicitar um par dessas molduras. Cor da armação e acabamento de fosco a brilhante (você pode misturar e combinar a placa frontal e a cor das têmporas) e cor da lente (se encomendar óculos de sol).

Existem 6 formatos para óculos de sol e estão disponíveis em tamanhos pequenos ou maiores e existem 7 formatos de armações ópticas. Essas opções de formas na moda e visuais exclusivos garantidos variam desde a forma redonda divertida chamada Annie até uma forma de olho de gato vintage chamada Billie até uma forma retangular clássica chamada Mikey. Veja todos online em nvmmyeyes.com/shop

Projetos Especiais

Os companheiros da Terra também são conhecidos internacionalmente pela produção de óculos personalizados para passarelas e outras aplicações de moda para designers e celebridades que atuam em todo o espectro. Anna Sui, uma designer recente que encomendou óculos de sol da Fellow Earthlings para complementar sua última campanha de moda, que enfeitou as passarelas de Nova York. Esta dupla dinâmica também colaborou com outra montanha-russa canadiana, o estilista Maggi Jayne para criar óculos de sol em forma de flor.

Nenhum pedido é muito pequeno e as opções de formato são limitadas apenas pela imaginação.

Reciclagem RE: FE

A vibrante e colorida linha de armações recicladas chamada RE: FE é a mais recente adição à marca Fellow Earthling. Esses vidros são feitos de cortes excedentes de moldes de pedaços maiores de plástico. Não há duas peças de material reciclado iguais após serem fundidas para criar os padrões de cores exclusivos que brilham. As armações RE: FE são obras de arte altamente usáveis e algumas das armações mais divertidas de se encomendar, pois nunca sabemos exatamente o que vai aparecer. Apoiamos os cuidados com os olhos e



nv
EYE CARE
EYE WEAR
(204) 504 – 6863
698 Corydon Ave
nvmmyeyes.com

Grátis - Exames dos olhos <19 anos
Grátis - Olho consulta urgente/ médico
- é melhor marcar uma consulta

Óculos exclusivos e customizáveis
FELLOW EARTHLINGS fabricados em Canadá

reserve agora!

Dra. Nadine Shelton O.D.
serviços em inglês, francês e português

Desejamos ser a sua óptica

encorajamos os nossos clientes em apoiar esta instituição canadiana, em adquirindo seu par de óculos Fellow Earthling disponíveis na nv.



Fundadores de Fellow Earthlings,
Christopher e Sydney na sua oficina em
PEI.

Para mais informação
contacte Dra. Shelton: 204.504.6863, e
aprende mais em: nvmmyeyes.com



óculos locais na nv e encorajamos

Aristides de Sousa Mendes

Righteous Among Nations

Recognized in 1966 as “Righteous Among Nations” by the International Holocaust Memorial Centre, Yad Vashem, the late Portuguese Consul chose his conscience over his orders.

Born on July 19, 1885 to a devout and wealthy catholic family, the self-described bon vivant trained in law; the one with the respected diplomatic career, a handsome wife, and his own large catholic family, awoke to his middle age with a crash of conscience in 1939, while serving out his consular appointment in Bordeaux, France.

This light in dark times would issue an estimated 30,000 Visas to Jewish refugees fleeing Nazis across Europe, who were able to avoid persecution through Portugal.

The country's unique geographic position at the southwestern edge of continental Europe made it a perfect escape route for those running from the Nazis, particularly when the Third Reich invaded Poland, and Portugal reactively declared its neutrality, communicating the exclusionary message across its diplomatic corps that it would not accept any stateless refugees escaping Russia or Germany, without direct authorization from the Minister of Foreign Affairs in Lisbon.

The harsh directive, communicated in one of many urgent circulars of the time, was not unique to Portugal, and it was issued mostly to protect the small country's economic interests, while attempting to mitigate mass migration to its European metropolis and abroad across the territories.

“I disobeyed, but my disobedience does not dishonour me,” de Sousa Mendes would say, knowing that he could not act in any other way. He believed that the measure was inhumane and inconstitucional; even by Portugal's corporate authoritarian standards of the New State, the Portuguese Constitution decreed that no one could be discriminated against on political or religious grounds.

Curiously, de Sousa Mendes did not know that the Nazis were undertaking a systemic persecution of Jews and other minorities, including Catholics, under their regime, although he did know from his brother, a consular diplomat in Warsaw, that atrocities were occurring with increasing frequency and severity in Poland and other parts of central Europe.

He disobeyed the order after a dramatic breakdown and breakthrough, whereupon his hair was said to have turned white within three days, and he began issuing Portuguese Visas in November 1939.

As a faithful Christian, Aristides felt that the only way for him to act, was to act according to his own conscience. The situation escalated in June 1940, when he befriended Rabbi Chaim Kruger, pictured opposite page with him, on the left, and offered Visas to the Rabbi and his family. Kruger refused, unless the offer was extended to all Jewish refugees wandering through the streets of Bordeaux. The die was cast as the challenge was made, and Aristides issued as many Visas possible.



Reconhecido em 1966 como “Justo entre as Nações” pelo Centro Internacional de Memória do Holocausto, Yad Vashem, o falecido Cônsul português escolheu a sua consciência às suas ordens.

Nascido em 19 de julho de 1885 em uma família católica rica e devota, o autodenominado “bon vivant” formado em direito; aquele com a carreira diplomática respeitada, uma esposa bonita e sua própria grande família católica, acordou para a meia-idade com uma crise de consciência em 1939, enquanto cumpria sua nomeação consular em Bordeaux, França.

Esta luz em tempos sombrios daria cerca de 30.000 vistos para refugiados judeus que fugiam nazistas pela Europa, que puderam evitar a perseguição em Portugal. A posição geográfica única do país na extremidade sudoeste da Europa continental tornou-o uma rota de fuga perfeita para aqueles que fugiam dos nazistas, especialmente quando o Terceiro Reich invadiu a Polônia,

e Portugal reativamente declarou sua neutralidade, comunicando a mensagem de exclusão através de seu corpo diplomático de que não aceitaria refugiados apátridas fugindo da Rússia ou da Alemanha sem autorização direta do Ministro das Relações Exteriores.

A dura diretriz, comunicada numa das muitas circulares da época, não era exclusiva de Portugal, e foi emitida principalmente para proteger os interesses econômicos do pequeno país, enquanto tentava mitigar a migração em massa para sua metrópole europeia.

“Desobedecei, mas a minha desobediência não me desonra”, dizia de

Sousa Mendes, por saber que não poderia agir de outra forma. Ele acreditava que a medida era desumana e inconsistente; mesmo para os padrões corporativos autoritários de Portugal do Estado Novo, a Constituição portuguesa decretou que ninguém poderia ser discriminado com base em motivos políticos ou religiosos.

Curiosamente, de Sousa Mendes não sabia que os nazistas estavam conduzindo uma perseguição sistêmica de judeus e outras minorias, inclusive católicos, sob seu regime, embora soubesse por seu irmão, um diplomata consular de Varsóvia, que atrocidades estavam ocorrendo com frequência e na Polônia e outras partes da Europa central.

Ele desobedeceu a ordem depois de um colapso dramático e descoberta, após o que seu cabelo ficou branco em três dias, e ele começou a emitir vistos portugueses em novembro de 1939.

Como cristão fiel, Aristides sentia que a única maneira de agir era de acordo com sua própria consciência. A situação piorou em junho de 1940, quando ele fez amizade com o Rabino Chaim Kruger e ofereceu vistos para o Rabino e sua família. Kruger recusou, a menos que a oferta fosse estendida a todos os refugiados judeus que vagavam pelas ruas de Bordeaux. A sorte foi lançada com o desafio foi feito, e Aristides emitiu tantos vistos quanto pôde.

“Disobedience not Dishonour”

A Great Portuguese Humanist

The Angel of Bordeaux, as he came to be called, was recalled by Salazar, after numerous authorities complained about his behaviour, and Aristides's consular superiors denounced his irregular and insubordinate behaviour.

Still, he was itinerant, and took his time travelling to Lisbon, only arriving on July 8, 1940, after issuing visases on his travels home. Upon arrival, he was immediately pulled into disciplinary actions by the New State; accused of disobeying orders and infringing Circular 14. Despite recommendations to suspend him, Salazar decided to temporarily cut his pay in half for a year and suspend him, only retiring and blacklisting him at the end of it; ultimately, disgracing his family, after taking on Sousa Mendes's acts of bravery and courage as his own.

Salazar's New State capitalized on de Sousa Mendes's acts of conscience and appropriated them as their own, to create an image for Portugal as a safe haven for refugees, after the end of World War II.

Aristides would die in poverty in 1954, with support granted by Jewish soup kitchens and charities in Lisbon, his children having immigrated to USA and other parts of the world.

And while Yad Vashem recognized Aristides de Sousa Mendes as “Righteous Among Nations,” it took the government of Portugal another twenty years to award him the Order of Liberty in 1986, and another year or so after that, to symbolically reinstate him to the diplomatic corps.

The instatement of “Righteous Among Nations” is a recognition awarded by the State of Israel, to those who risked their lives to save Jews from Nazi persecution.

Both Yad Vashem (yadvashem.org) and the Sousa Mendes Foundation (sousamendesfoundation.org) contain more information about the man, who is only one of four Portuguese awarded the distinction, Righteous Among Nations.

The other Portuguese are Reverend Joaquim Carreira, a Catholic priest who risked his life to save dozens of Jews while serving at a Rome Pontifical College; Carlos Fonseca de Almeida Sampaio Garrido, Ambassador of Portugal in Budapest between 1939 and 1944, who protected and rescued Hungarian Jews; and Jose Brito

Mendes, who risked his life in France, to hide little Cecile, whose Jewish parent were deported to Nazi concentration camps, where they both died.

O Anjo de Bordéus, como veio a ser conhecido, foi chamado de volta por Salazar, depois que várias autoridades reclamaram de seu comportamento e os superiores consulares de Aristides denunciaram seu comportamento irregular e insubordinado.



Ainda assim, foi itinerante, demorou a viajar para Lisboa, só chegando a 8 de julho de 1940, emitindo Vistas nas viagens para casa. Na chegada, ele foi imediatamente puxado para ações disciplinares pelo Estado Novo; acusado de desobedecer ordens e infringir a Circular 14. Apesar das recomendações para o suspender, Salazar decidiu cortar temporariamente o seu salário pela metade durante um ano e suspendê-lo, apenas se aposentando e colocando-o na lista negra; desgraçando sua família, após assumir os atos de bravura e coragem de Sousa Mendes como seus.

O Estado Novo de Salazar capitalizou os atos de consciência de Sousa Mendes e apropriou-se deles como seus, para criar uma imagem para Portugal como um porto seguro para refugiados, após o fim da Segunda Guerra Mundial. Aristides morreria na pobreza em 1954, com o apoio de cozinhas populares judaicas e instituições de caridade em Lisboa, tendo os seus filhos emigrado para os EUA e outras partes do mundo.

E enquanto Yad Vashem reconheceu Aristides de Sousa Mendes como “Justo entre as Nações”, o governo de Portugal demorou mais vinte anos para lhe atribuir a Ordem da Libéria em 1986, e mais um ano depois disso, para reintegrá-lo simbolicamente à diplomacia corpo.

A instituição de “Justos entre as Nações” é um reconhecimento concedido pelo Estado de Israel àqueles que arriscaram suas vidas para salvar os judeus da perseguição nazista.

Tanto o Yad Vashem (yadvashem.org) como a Fundação Sousa Mendes (sousamendesfoundation.org) contém mais informações sobre o homem, que é apenas um dos quatro portugueses distinguidos com a distinção: Justo entre as Nações.

Os outros são o reverendo Joaquim Carreira, um padre católico que arriscou a vida para salvar dezenas de judeus enquanto servia em um Pontifício Colégio de Roma; Carlos Fonseca de Almeida Sampaio Garrido, Embaixador de Portugal em Budapeste entre 1939 e 1944, que protegeu e resgatou judeus húngaros; e José Brito Mendes, que arriscou a vida na França, para esconder a pequena Cécile, cujo pai judeu foi deportado para campos de concentração nazistas, onde os dois morreram.

A commemorative event for the Portuguese and Jewish communities in Winnipeg is planned for Fall/Winter 2021, to coincide with the twin dates of Circulars 10/14 of 1938 and 1939, respectively, and Kristallnacht, the Night of Broken Glass, of November 1938. A monument is also in planning stages, by the Liga dos Combatentes, Winnipeg Nucleus, to be installed at Chapel Lawn.

A Man, Not a Saint

The Inconvenient French Fact & The Questions

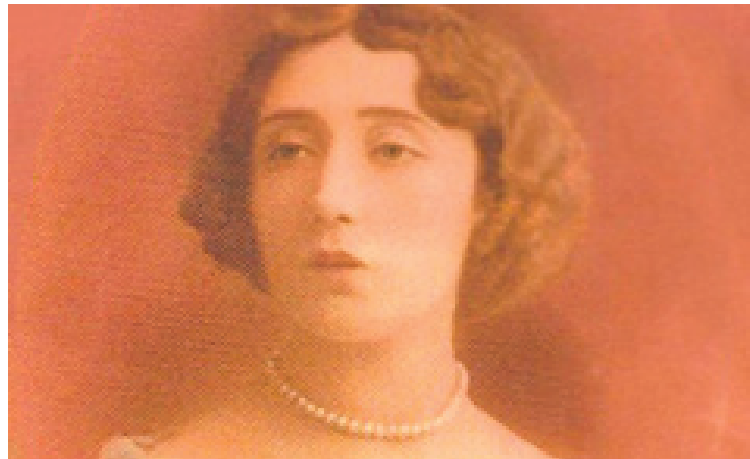
The actual number of visas issued by Sousa Mendes is unknown. Yad Vashem historian Avraham Milgram thinks that the original figure came from an article published in 1964, which stated that Sousa Mendes had saved 30,000 refugees, of which 10,000 were Jews, a number which was since repeated by journalists and academics. Milgram says that the article writer, Ezratty, took the total number of Jewish refugees who passed through Portugal and ascribed it solely to the work of Aristides de Sousa Mendes.

According to Milgram “the discrepancy between the reality and the myth of the number of visas granted by Sousa Mendes is great.” A similar opinion is shared by British historian Neill Lochery, by the Portuguese ambassador João Hall Themido, by the Portuguese Ambassador Carlos Frenandes, and by the Portuguese historian José Hermano Saraiva. On the other hand, French writer, Eric Lebreton, argued that “Milgram did not account for the visas that were delivered in Bayonne, Hendaye and Toulouse. And In 2015, Olivia Mattis, musicologist and Board President of the Sousa Mendes Foundation in the United States, published the findings of the Sousa Mendes Foundation stating that “tens of thousands” of visa recipients is a figure in the correct order of magnitude.

Portuguese diplomats such as Ambassador João Hall Themido and Ambassador Carlos Fernandes have argued that Sousa Mendes's actions have been inflated to attack Salazar. Similar opinion have been propagated by historian Tom Gallagher, who argues that evidence that Sousa Mendes's efforts were especially directed towards fleeing Jews, is also speculative. British, Americans and Portuguese, often people with means, figured prominently as recipients of visas. Gallagher thinks that the disproportionate attention given to Sousa Mendes suggests that in contemporary Portugal, wartime history is a political weapon.

The process that ended with Sousa Mendes' discharge from his consular career began with two visas issued during the Phoney War and long before the invasion of France: the first issued on 28 November 1939 to Professor Arnold Wiznitzer, an Austrian historian who had been stripped of his nationality by the Nuremberg Laws, and the second on 1 March 1940 to the Spanish Republican Eduardo Neira Laporte, an anti-Franco activist living in France.

Sousa Mendes granted the visas first, and only after granting the visas did he ask for the required approvals. Sousa Mendes was reprimanded and warned in writing that “any new transgression or violation on this issue will be considered disobedience and will entail a disciplinary procedure where it will not be possible to overlook that you have repeatedly committed acts which have entailed warnings and reprimands.”



When Sousa Mendes issued these visas, it was a deliberate act of disobedience to the decree of an authoritarian dictatorship. “Here was a unique act by a man who believed his religion imposed certain obligations,” said Paldiel. “He said, ‘I’m saving innocent lives,’ as simply as he might have said, ‘Come, walk with me in my garden.’”

It is also at this time that Andréa Cibial, a French pianist and singer, disturbed Sousa Mendes' marriage. Andréa became his mistress and eventually got pregnant, which she publicly announced during a Sunday's mass at Riberac cathedral. When Andréa Cibial later showed up at the consulate, she provoked a scandal in front of Sousa Mendes's family, getting herself imprisoned for the incident.

By this time, Sousa Mendes had a nervous breakdown and secluded himself in prayer, questioning whether or not he should issue as many visas as he could, saving lives at the expense of his own career. “Here the situation is horrible and I am in bed because of a strong nervous breakdown,” he wrote to his son-in-law on June 13, 1940.

After recalling Sousa Mendes to Lisbon, Salazar imposed the judgment: “I sentence Consul First Class, Aristides de Sousa Mendes, to a penalty of one year of

inactivity with the right to one half of his rank's pay, being obliged subsequently to be retired.” He further ordered that all files in the case be sealed.

There was also an unofficial punishment: the blacklisting and social banishment of Aristides de Sousa Mendes and his family. “My grandfather...knew there would be some retribution, but to lose everything and have the family disgraced, he never thought it would go that far”, said the hero's grandson, also named Aristides. The family took meals at the soup kitchen of the Jewish community of Lisbon. When told that the soup kitchen was intended for refugees, Sousa Mendes replied, “But we too are refugees.”

Sousa Mendes was listed in the Portuguese Consular and Diplomatic Yearbook until 1954. After the one year punishment with half-pay, he received a monthly payment of 1,593 Portuguese escudos per month. According to Rui Afonso, “although it was not a salary of a prince, one should not forget that at that time, in Portugal, the monthly salary of a school teacher was only 500 Escudos.” When he died, in 1954, he was receiving a monthly salary of 2,300 escudos, somewhat contradicting the assertion that he died penniless.

According to Milgram, Mendes' actions, while exceptional in scope, were not unique, as issuing visas in contravention of the Portuguese government's instructions occurred at other Portuguese consulates as well.

After the war, with the victory of the Allied forces over the Axis, Salazar took credit for Portugal having received the refugees, and the Portuguese history books were written accordingly. Manuela Franco, Director of the Portuguese Foreign Ministry archives, stated in 2000 that “the image of ‘Portugal, a safe haven’ was born then in Bordeaux, and it lasts to this day.”

On June 9, 2020 Portugal granted official recognition to Sousa Mendes, and Parliament decided a monument in the National Pantheon should bear his name.

Research and summary excerpts from yadvashem.org and Sousa Mendes Foundation. Photo credit of Andree Cibial painting, centre, also goes to yadvashem.org

Love in Times of Covid

Eddie Calisto-Tavares -- a Daughter's Care

"My dad would always say to me, 'have courage,' and so, I kept telling myself, you have to be strong. You have to fight, because this is beyond my dad. This is for all the seniors in that situation," said Eddie Calisto-Tavares, daughter of Manuel Calisto, in a recent interview.

Eddie struck a deal with Revera, the company that owns Maples Personal Care Home (PCH), to voluntarily care for her father and become his designated caregiver. "I will go into a hotel," she proposed, "I will not be in contact with anyone. I will stop working. I will sign a waiver."

As Covid-19 numbers began to rise at the PCH, Calisto-Tavares grew worried about her father's well-being and care. Manuel lived with dementia and spoke only Portuguese; further, his tendency to wander during a time of isolation, weight loss of 10 lbs, and recurring shingles, prompted her to take the drastic action.

"I needed to be present so that my dad knew he was not abandoned," she said. "It was very important to me that my dad knew that he was loved, that if it's his time to go, that he would pass peacefully."

Eddie was trained in protocol and had to be fully dressed in PPE when entering the PCH, where at press time, 122 residents and 54 staff members tested Covid-19 positive, and 11 deaths.

"I was not trying to hang on to a life potentially coming to an end, but I wanted it to be with dignity. I wanted him and others to feel like they're loved and not dying alone without family members, being able to know how much they love them."

Calisto-Tavares has written to Revera and lobbied politicians to bring in the military and the Canadian Red Cross to help manage the crisis, stating that "Manitobans need to know that those groups who deliver care to our residents must be held accountable and do better by our loved ones and family members."

Manuel dos Santos de Sousa Calisto passed away at Maples PCH on Remembrance Day, surrounded by two sons, a daughter-in-law, his son-in-law Gilberto, and his daughter Eddie.

"I'm going to bury my dad," said Eddie, "and then I am going to take all the energy that I have and focus on this cause. Yes, he was 88 years old. Yes, he had dementia, but he should not have died as he did. There is no excuse. Help should have come, sooner. There were people in terrible need of help, and they did not get it in time."

Eddie Calisto-Tavares tested negative for Covid-19 on Friday, November 13, 2020.



"Meu pai sempre me dizia, 'tenha coragem,' então, eu dizia a mim mesmo, você tem que ser forte. Você tem que lutar, porque isso está além do meu pai. Isto é para todos os idosos nessa situação," disse Eddie Calisto-Tavares, filha de Manuel Calisto, numa entrevista recente.

Eddie fechou um acordo com Revera, a empresa proprietária da Maples Personal Care Home (PCH), para cuidar voluntariamente de seu pai e se tornar sua cuidadora designada. "Vou para um hotel," propôs ela, "não terei contato com ninguém. Eu vou parar de trabalhar. Vou assinar um termo de responsabilidade."

À medida que os números da Covid-19 começaram a aumentar na PCH, Calisto-Tavares ficou preocupada com o bem-estar

e o cuidado de seu pai. Manuel vivia com demência e falava apenas português; além disso, sua tendência de vagar durante um período de isolamento, perda de peso de 4,5 kg e telhas recorrentes, a levou a tomar ação drástica.

"Eu precisava estar presente para que meu pai soubesse que não estava abandonado," disse ela. "Era muito importante para mim que meu pai soubesse que era amado, que se fosse sua hora de ir, ele passaria em paz."

Eddie foi treinada no protocolo e teve que estar totalmente vestida com EPI ao entrar no PCH, onde até o momento, 122 residentes e 54 funcionários testaram Covid-19 positivo e 11 mortes.

"Eu não estava tentando me agarrar a uma vida potencialmente chegando ao fim, mas queria que fosse com dignidade. Eu queria que ele e outros se sentissem amados e não morressem sozinhos sem membros da família, sendo capazes de saber o quanto eles os amavam."

Calisto-Tavares escreveu para Revera e pressionou políticos para trazer os militares e a Cruz Vermelha canadiana para ajudar a administrar a crise, afirmando que "os manitobanos precisam saber que os grupos que prestam atendimento aos nossos residentes devem ser responsabilizados."

Manuel dos Santos de Sousa Calisto faleceu na Maples PCH no Dia da Memória, rodeado pelos dois filhos, uma nora, o seu genro Gilberto e a sua filha Eddie.

"Vou enterrar meu pai," disse Eddie, "e depois vou usar toda a energia que tenho e me concentrar nessa causa. Sim, ele tinha 88 anos. Sim, ele tinha demência, mas não deveria ter morrido como morreu. Não há desculpa. A ajuda deveria ter chegado. Havia pessoas que precisavam de ajuda e não a receberam a tempo."

Eddie Calisto-Tavares testou negativo para Covid-19 na sexta-feira, 13 de novembro de 2020.

 **myFlowersToGo.com**
646 WILLIAM AVE, WINNIPEG MB, R3A-0K3

Beautiful Flower Arrangements
Birthday, Wedding, Funeral Flowers & all other Occasions.
We sell Portuguese 18k Gold, earrings, bracelets, chains.

 **Paulo Sergio Carvalho** 

We sell Wedding Licenses & provide Wedding Officiant Services
Bus: 204-633-2295 or 204-783-8673 Cell: 204-294-4389
Email: askflowerstogo@gmail.com Loc: 646 William Ave

Ninho de Portugal



Phone / Fax:
204-772-9378

934 Sherbrook St
Winnipeg, MB
R3E 2M6

Bakery • Take Out Food • Frozen Fish • Imported Groceries

Love in Times of Covid

Gracinda Nicolau -- A Daughter's Dedication

My mother is living at Maples Personal Care Home (PCH) while waiting for her first home of choice, Kildonan PCH or Rivereast. On Thursday, October 29, I learned that my mother tested Positive for Covid-19. I am concerned with worry about how they are handling matters over there! The lack of information, the empty promises to call back and provide us with answers to our questions, and the increasing numbers of positive test results among residents and staff as well as the deaths make me sick with worry. **Our loved ones in care need a voice!**

Since March, I have witnessed so much. My mother declined rapidly; from assisted living at Amber Meadow, when she was completely mobile, to the slow descent into dementia and the rapid loss of mobility, which began when locked up in her room, without any attention to routine -- an essential part of care in those who live with dementia. She ended up in the Health Sciences Centre Emergency, dehydrated and injured from constant falls, having been found on the floor, unattended for hours according to test results. The hospital was not much better as she was left in the hallway at the old Women's Hospital; garbage left around the room. From there, I insisted she come home with me instead of sending her to the first available nursing home as it was not possible to return to Amber Meadow due to the required level of care.

My mother doesn't speak English and she is very attached to me! She doesn't understand what is going on and gets severely confused! After that experience, I opted, for her benefit, to care for her myself with help from Homecare. I did not have a positive experience. I had machines here to lift her that I could not even operate and that Homecare never did use; and sometimes, they failed to show up entirely. New people were always coming, and instead of focusing on my mother, they would begin the visit by complaining about everything and their daily commutes as well as the fact that they didn't want to fulfill my mom's plan. **I suffered emotionally with guilt, but she needed a personal care home at this stage! That is how my mother ended up at Maples PCH, where she had to isolate for two weeks upon arrival, and then again, when she contracted shingles...**

I have offered to help: to volunteer, to alleviate some of their duties; even just to

contact residents of families, to speak and translate for Portuguese residents, who have the same language barrier as my mom; to take some burden off their hands as I used at Amber Meadow, with activities and outings and visits, but my offers have fallen on deaf ears! We the families and the public need to know what's going on in these care homes! The government needs to make these facilities accountable! We need to know that our loved ones are treated with care and respect! We owe it to them!

My mother was one of those residents at Maples PCH recently assisted by paramedics. I have since entered the PCH and tend to my mother with love and dedication. She is recuperating from the effects of Covid-19, which so tragically others were not able to overcome. My heart goes out to those families who lost their loved ones.

Minha mãe está morando em Maples Personal Care Home (PCH) enquanto espera por sua primeira casa de escolha, Kildonan



PCH ou Rivereast. Na quinta-feira, 29 de outubro, descobri que minha mãe testou positivo para Covid-19. Estou além de frustrada e preocupada de como eles estão lidando com as questões lá! A falta de informação, as promessas vazias de voltar a telefonar e dar-nos respostas às nossas perguntas e o número crescente de resultados de testes positivos entre residentes e funcionários, bem como as mortes, deixam-me doente de preocupação. **Nossos entes queridos precisam de uma voz!**

Desde março, tenho testemunhado tanto. Minha mãe declinou rapidamente; da vida assistida em Amber Meadow, quando ela estava completamente móvel, à lenta descida à demência e à rápida perda de mobilidade, que começou quando trancada em seu quarto, sem qualquer atenção à rotina - uma parte essencial do cuidado de quem vive com demência. Ela acabou no Pronto Socorro do Centro de Ciências da Saúde, desidratada e ferida por

constantemente quedas, tendo sido encontrada no chão, sem vigilância por horas conforme o resultado dos exames. O hospital não estava muito melhor porque ela foi deixada no corredor do antigo Hospital da Mulher; lixo deixado pela sala. De lá, insisti para que ela voltasse para casa comigo em vez de mandá-la para a primeira casa de repouso disponível, pois não foi possível retornar a Amber Meadow devido ao nível de atendimento exigido.

Minha mãe não fala inglês e é muito ligada a mim! Ela não entende o que está acontecendo e fica muito confusa! Depois dessa experiência, optei, para seu benefício, por cuidar dela pessoalmente com a ajuda do Homecare. Não tive uma experiência positiva. Eu tinha máquinas aqui para levantá-la que eu nem conseguia operar e que a Homecare nunca usava; e às vezes, eles não apareciam completamente. Sempre vinha gente nova e, em vez de se concentrar em minha mãe, eles começavam a visita reclamando de tudo e de seus deslocamentos diários, bem como do fato de não quererem cumprir o plano de cuidados de minha mãe. **Sofri emocionalmente com a culpa, mas ela precisava de um lar para cuidados pessoais nesta fase!** Foi assim que minha mãe foi parar na Maples PCH, onde teve que se isolar por duas semanas após a chegada, e depois quando contraiu shingles.

Ofereci-me para ajudar: para ser voluntária, para aliviar algumas de suas funções; até mesmo para contatar moradores de famílias, para falar e traduzir para residentes em português, que têm a mesma barreira linguística da minha mãe; para tirar algum fardo de suas mãos como costumava usar em Amber Meadow, com atividades e passeios e visitas, mas minhas ofertas não foram ouvidas! Nós, as famílias e o público, precisamos saber o que está acontecendo! O governo precisa responsabilizar essas instalações! Precisamos saber que nossos entes queridos estão sendo tratados como são e o respeito que merecem! Devemos isso a eles!

A minha mãe foi uma dos residentes que foi recentemente apoiada pelos paramédicos. Desde aí, eu tenho entrado no lar, com amor e dedicação. Ela está recuperando, lentamente, do Covid-19, ao qual tantos tragicamente não sobreviveram. De coração triste, sinto muito por as famílias que perderam os seus ente queridos.

CORK & OLIVE

PORTUGUESE MARKET & COFFEE BAR

939 Notre Dame Avenue

Winnipeg MB R3E 0M8

204.219.0492

Re-opening soon at 1038 Keewatin Street!



Same Convenient Parking & Location

Parabéns!

Fatima Aguiar Correia



Happy Birthday Prima!



DELTA
 SPORTS CLUB
 586 Agnes St
 Winnipeg, MB R3E 1K7
 Victor Gomes (204) 774-7909 Simplicio Vaz

Lisbon BAKERY
 BREAD & PASTRIES
 A tasty variety of breads, buns and pastries, including...
 Pasteis de Nata / Custard Tarts & Pao de Milho / Corn Bread
 We wholesale breads, buns and pastries, and deliver every day fresh bakes city wide.
 HOME OF THE FAMOUS WATER BREAD
 717 Sargent Ave, Winnipeg, MB R3E 0B1
 Monday to Saturday 7 am to 6 pm
 Phone (204) 775-7612
 lisbonbakerywpg@gmail.com
 LIKE US ON INSTAGRAM & FACEBOOK

Terramoto de Lisboa

Novembro 1, 1775

O sismo aconteceu por volta das 9.40 horas da manhã. A cidade ficou arrasada, depois de parcialmente atingida por um tsunami e por um fogo que a consumiu durante dias. O terramoto de Lisboa de 1755 foi um dos maiores registados na Europa.

Em nove minutos a terra tremeu por três vezes e de forma tão intensa que a Lisboa medieval desapareceu numa nuvem de pó. Pouco depois foi a água que invadiu as ruas e por fim, as chamas que se espalharam com muita rapidez, ajudando a sepultar milhares de vítimas.

Segundo consta, D. José I terá ficado em pânico e a recuperação da cidade foi assumida pelo Marquês de Pombal, que deu a célebre ordem de “enterrar os mortos e cuidar dos vivos.” Para além da destruição ficariam na memória coletiva as muitas forças que foram construídas entre os escombros para executar, após processo sumário, aqueles que fossem encontrados a pilhar as ruínas.

Na história do pós-terramoto ficaria também a memória do diplomata Cavaleiro da Oliveira, exilado em Inglaterra, que na sequência da tragédia enviou uma carta ao rei onde dizia que este deveria converter-se ao protestantismo.

As declarações nesta reportagem e filme por RTP são feitas por João Duarte Fonseca, sismólogo e autor de um livro sobre o terramoto de 1755.

Para ver o filme, na RTP Ensina vai para: <https://ensina.rtp.pt/artigo/1755-um-sismo-para-a-historial>



Ana Godinho Esteves
CHEF / OWNER



Viena Do Castelo
Portuguese Foods

857 Sargent Ave
Winnipeg, MB
R3E 0C5

TEL: 204.415.4615
EMAIL: portuguesefoods@vienadocastelo.com
WEB: www.vienadocastelo.com

Lisbon's Earthquake

November 1, 1775

The earthquake happened around 9.40 in the morning. The city was devastated, after being partially hit by a tsunami and a fire that consumed it for days. The Lisbon earthquake of 1755 was one of the largest recorded in Europe.

In nine minutes, the earth shook three times and so intensely that medieval Lisbon disappeared in a cloud of dust. Shortly after, a massive wave of water invaded and flooded the streets and, finally, flames from a fire that spread quickly, burying thousands of victims.

According to reports, D. José I would have been in a panic and the city's recovery was directed by the Marquis of Pombal, who gave the famous order to "bury the dead and care for the living." In addition to the destruction, which would remain in the collective memory for a long time, lawless plunderers were summarily executed after being found among the shadows of the ruins.

In the history of post-earthquake Lisbon, remained the memory of the diplomat Cavaleiro da Oliveira, exiled in England, who, following the tragedy, sent a letter to the king saying that he should convert to Protestantism.

The statements in the film by RTP (URL below) are made by João Duarte Fonseca, seismologist and author of a book about the 1755 earthquake.

*To see the film, in RTP Teaches, go to:
<https://ensina.rtp.pt/artigo/1755-um-sismo-para-a-historial>*



LUSO CANADIAN CLUB

913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479

Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches

Vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Cafe

venha visitar-nos!



Combatentes

O Busto da Mulher



Como referimos na anterior Edição, o Pedestal do Busto da Mulher era de inferior qualidade comparado com o Pedestal dos homens, porque não havia verba na altura, mas agora foi possível ser substituído pela mesma qualidade e então está concluído e pronto a ser inaugurado.

Devido ao Covid-19 que está muito agressivo na nossa Província e conforme os regulamentos da Direção Geral de Saúde, só poderão estar presentes 5 pessoas, o Núcleo da Liga dos Combatentes de Winnipeg, resolveu adiar para mais tarde a sua inauguração.

Depois de um apelo à nossa Comunidade, incluindo os nossos Combatentes, conseguiu-se juntar o dinheiro suficiente para esta iniciativa. Um agradecimento muito sincero a todos os que quiseram contribuir com os seus donativos e nos ajudaram a que tal fosse possível. Mais tarde ser-lhes-á entregue um Certificado de agradecimento.

O Pedestal da Mulher, em homenagem a todas as Mães, Esposas e Noivas que perderam os seus entes queridos na guerra colonial, inclui os nomes de viúvas de combatentes, numa bonita gravação, das que já faleceram aqui em Winnipeg.

Setenta e cinco por cento dos Combatentes, são oriundos dos Açores. Quando morre um combatente, se a família assim o desejar, prestamos um último tributo ao falecido. Temos ao lado do Monumento, um pequeno cemitério onde estão enterrados combatentes e soldados por Portugal.

Estão içadas 4 bandeiras 24 horas por dia. A Portuguesa, a Canadiana, e a da Liga dos Combatentes, oferecida pela Liga, e a da Província de Manitoba. A dos Açores, como só temos uma, só é içada de vez em quando, para a poupar, pois da parte do Governo Regional dos Açores, dizem que não tem mais que possam oferecer.

Assim, quando há Eventos na Casa dos Açores, proporcionamos uma visita e levamos Entidades Açoreanas a admirar o nosso Monumento e, nessa altura, içamos a Bandeira Açoreana

Há anos atrás, a Esposa de Carlos César foi convidada pela Liga Solidária da Mulher Portuguesa, a assistir ao seu jantar anual e, nessa altura, visitou o Monumento.

Também a doutora Berta Cabral, na altura Presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada ao visitar Winnipeg, esteve presente numa visita ao Monumento, que muito apreciou, dirigindo aos presentes um lindo e emocionante discurso.

Temos apoio a 100% da parte da Liga dos Combatentes de Lisboa e seu Presidente General Chito Rodrigues e do senhor Secretário Geral Coronel Lucas Hilário, que já nos visitaram algumas vezes. Estão sempre prontos a elucidar e ajudar o nosso Núcleo.



TPO Janitorial Services Ltd.

FATIMA OLIVEIRA / Operations Manager

P: 204.783.5270 F:204.783.5553 C: 204.229.7771
E: fatima.tpo@ts.net W: tpojanitorial.com

3020 Portage Ave.
Winnipeg, MB
T: 204-888-0808
F: 204-888-5060

JOSE FERREIRA
FOUNTAIN TIRE OWNER

Pneus Good Year Mecânica

Combatentes

Recordar e Viver...



SERVIÇO COMPLETO DE LIMPEZAS COMERCIAL E RESIDENCIAL



Vendemos equipamento e produtos de limpeza nos nossos armazéns a preço de retalho

Contratos de Limpeza com Chave
Preencha a sua aplicação de trabalho nos nossos escritórios – escritórios através do Canada: de Quebec até a British Columbia

www.bee-clean.com

Proprietario: José Correia

375 Nairn Avenue

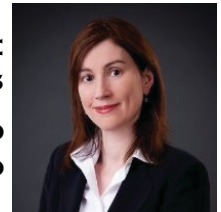
Winnipeg | Manitoba | R2L 0W6

204.668.4420 P 204.663.0491 F



ADVOGADOS E SOLICITADORES

NOTÁRIO PÚBLICO



DRA. SILVIA DE SOUSA, ADVOGADA

1700-242 HARGRAVE STREET
WINNIPEG MB CANADA R3C 0V1

TEL: 204.934.2592

FAX: 204.934.0592

E-MAIL: SVD@TDSLAW.COM

WEBSITE: WWW.TDSLAW.COM



309 Stanley Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 0X1 204.944.8145-P 204.949.0012-F

Reparamos Carros Domésticos e Importados www.fourseasonsautobody.com

Carros de Cortesia e Trabalhos com Garantia

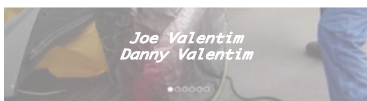
Serviço Completo:

Bate Chapa, Pintura, e Pára-brisas

Reparações de Autopac * Safety Inspections



MPI Accredited Repair Facility



PROVIDING GREAT SERVICE FOR OVER 40 YEARS!

Servindo a comunidade com honestidade!

History~História: Aristides's Paradox

By Mike St. Lawrence

For many people, Aristides de Sousa Mendes is a hero. On the other hand, the totalitarian Portuguese government of his time treated him like a traitor. Aristides found himself in a situation that would defy the moral good. A paradox of race and culture that has never been resolved in our world.

Europe was at war in June of 1940, where civilian refugees (including many Jews) from Belgium and France, were streaming south to Spain just ahead of the German invasion. In his position as the Portuguese Consul based in Bordeaux, Aristides could grant transit visas through Spain to Portugal. This was a life or death situation for many refugees facing persecution by Nazi policy, especially those of Jewish ancestry. Jewish people had a good reason to be afraid. The Nazis had publicly demonstrated in Germany their brutal social and political discrimination towards them.

Before the war, Portugal's economy was suffering from a 1 billion escudos trade deficit based mostly on livestock, fishing and agriculture. António de Oliveira Salazar took over running the government after expanding trade with Britain and Germany. Initially, during the German invasion of Poland in 1939, the neutral Portuguese Salazar government informed the Nazis government, through their Berlin embassy, that they would still be granting visas to Jewish refugees. However, by June 1940, the tens of thousands of refugees migrating to Portugal had begun to burden the country's economy. At the same time, neutral USA stopped accepting refugees.

To deal with this unfortunate situation, Salazar made the decision to issue "Circular 14 - to all its diplomats to deny safe haven to refugees, including explicitly Jews, Russians, and stateless persons who could not freely return to their countries of origin." To enforce his will, Salazar established a national police force while diminishing military control. "In reality, PIDE was a secret police force controlled by Portuguese dictator António de Oliveira Salazar and not subject to the rule of law."

To be clear, Circular 14 was not a discussion by many made into law, but a totalitarian directive from the dictator, Salazar.

This is the inhumane political totalitarianism Aristides was living under. It is no wonder, he fell into a depression that would last several days. Meanwhile, a mass of humanity crowded the streets of Bordeaux in and around the Portuguese embassy. In the end, Aristides emerged from his bedroom to declare: "From now on I'm giving everyone visas. There will be no more nationalities, races or religions." Under Aristides' supervision, the Portuguese consulate started the process of stamping passports, or pieces of paper belonging to an estimated number of 30,000 to 40,000 refugees until the Portuguese government recalled him home. Whatever the number, Aristides did the right thing morally, that is to save lives by disobeying an immoral order.

Salazar officially demoted Aristides for disobeying directive Circular 14. Unofficially, his punishment was much worse. Aristides and his family became "persona non grata" in Portugal. Meaning his family could not access employment, any form of education, nor health care. For a time, his family had to get meals from a soup kitchen.

Eventually, his children were allowed to leave the country in pursuit of better futures. Aristides's wife passed away after suffering complications from an untreated cerebral hemorrhage. Before Aristides passed away in 1954, he was destitute, but his children promised to restore his honour.

His first recognition came in 1966 from an Israeli organization who honoured him as one of the "righteous among the nations" for rescuing Jewish refugees. In 1986, the United States recognised his heroic efforts, leading to the Portuguese government posthumously awarding him the Order of Liberty in 1987. Recently, the Aristides family name and honour were restored when Portugal dropped all charges and reinstated his name to the diplomatic rolls.



Aristides was not the only person to help Jewish refugees escape during the Second World War. In his case, he helped many stateless people only to become a stateless person (persona non-grata) himself, which is truly what I would define as Aristides's Paradox.

In my opinion, given the chance to do it over, I believe Aristides would do the very same thing because he was a man of faith and honour. As he once said, "I would rather stand with God against Man than with Man against God." This tells me that Salazar may have been able to hurt him physically, but could never extinguish him spiritually.

Resources and Sources:

1. PORTUGAL PLAYS EACH SIDE AGAINST THE OTHER IN WORLD WAR II, Neill Lochery's new book "Lisbon" chronicles Portugal's pivotal role in World War II. <https://www.csmonitor.com/Books/chapter-and-verse/2012/0217/Portugal-plays-each-side-against-the-other-in-World-War-II>
2. THE UNITED STATES AND THE REFUGEE CRISIS, 1938-41, Though many Americans were sympathetic to the plight of Europe's Jews, the majority did not want to increase immigration. <https://encyclopedia.ushmm.org/content/en/article/the-united-states-and-the-refugee-crisis-1938-41>
3. ARISTIDES DE SOUSA MENDES: HIS LIFE AND LEGACY, <http://sousamendesfoundation.org/aristides-de-sousa-mendes-his-life-and-legacy/>
4. THE RIGHTEOUS AMONG THE NATIONS, <https://www.yadvashem.org/righteous.html>
5. Aristides de Sousa Mendes do Amaral e Abranches, https://en.wikipedia.org/wiki/Aristides_de_Sousa_Mendes#Act_of_conscience



INCOME TAX SERVICE

João Luís
Accountant/Bookkeeper/Income Tax

711-A Sargent Avenue
Winnipeg, Manitoba R3E 0B1

T: 204.783.8326 F: 204.783.8460 Email: joao@mts.net

Anniversaries | Baptisms | Birthdays | Confirmations | Debuts
Events | Fund-Raisers | Weddings | Receptions



Port Café
Lounge
& Event Centre

204.505.4588
768 Mountain Avenue | Winnipeg | Manitoba | R2W 1J7 Jaime Amorim, Owner

O Paradoxo de Aristides

Ato de Consciência

Para muitos, Aristides de Sousa Mendes é um herói. Por outro lado, o governo totalitário português da sua época tratava-o como um traidor. Aristides se viu em uma situação que desafiava o bem moral. Um paradoxo de raça e cultura que nunca foi resolvido em nosso mundo.

A Europa estava em guerra em junho de 1940, onde refugiados civis (incluindo muitos judeus) da Bélgica e da França corriam para o sul, para a Espanha, pouco antes da invasão alemã. Na sua posição de Cônsul de Portugal com base em Bordéus, Aristides podia conceder vistos de trânsito através da Espanha para Portugal. Esta foi uma situação de vida ou morte para muitos refugiados que enfrentam perseguição pela política nazista, especialmente aqueles de ascendência judaica. O povo judeu tinha um bom motivo para ter medo. Os nazistas haviam demonstrado publicamente na Alemanha sua brutal discriminação social e política contra eles.

Antes da guerra, a economia de Portugal sofria de um déficit comercial de 1 bilhão de escudos baseado principalmente na pecuária, pesca e agricultura. António de Oliveira Salazar assumiu o governo após expandir o comércio com a Grã-Bretanha e a Alemanha. Inicialmente, durante a invasão alemã da Polónia em 1939, o neutro governo português de Salazar informou ao governo nazista, por meio de sua embaixada em Berlim, que eles ainda estariam concedendo vistos a refugiados judeus. No entanto, em junho de 1940, as dezenas de milhares de refugiados que migraram para Portugal começaram a sobrecarregar a economia do país. Ao mesmo tempo, os EUA neutros pararam de aceitar refugiados.

Para lidar com esta situação infeliz, Salazar tomou a decisão de publicar a "Circular 14 - a todos os seus diplomatas para negar abrigo seguro aos refugiados, incluindo explicitamente judeus, russos e apátridas que não pudessem retornar livremente aos seus países de origem". Para fazer cumprir sua vontade, Salazar estabeleceu uma força policial nacional enquanto diminuía o controle militar.

"Na realidade, a PIDE era uma polícia secreta controlada pelo ditador português António de Oliveira Salazar e não sujeita ao Estado de direito."

Para ser claro, a Circular 14 não foi uma discussão de muitos transformada em lei, mas uma diretiva totalitária do ditador Salazar.

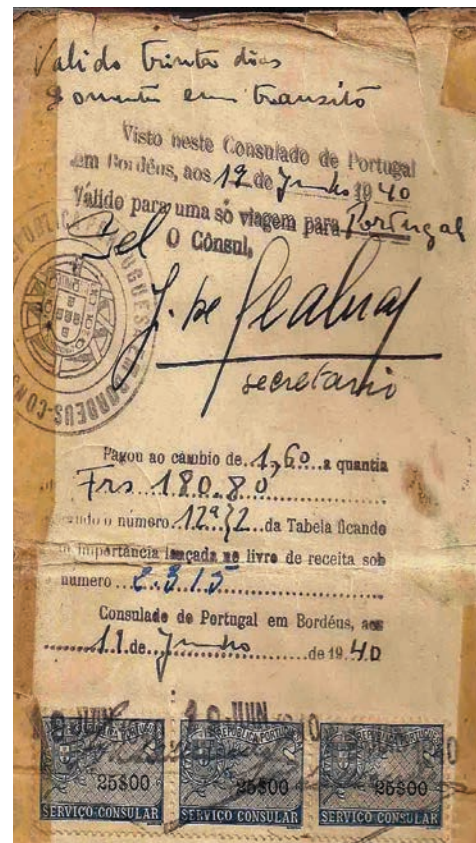
Este é o totalitarismo político desumano sob o qual Aristides vivia. Não é de admirar que ele caiu em uma depressão que duraria vários dias. Enquanto isso, uma massa de humanidade lotou as ruas de Bordeaux e em torno da embaixada portuguesa. No final, Aristides saiu de seu quarto para declarar: "A partir de agora vou dar vistos a todos. Não haverá mais nacionalidades, raças ou religiões."

Sob a supervisão de Aristides, o consulado português iniciou o processo de carimbar passaportes, ou pedaços de papel pertencentes a um número estimado de 30.000 a 40.000 refugiados, até que o governo português o chamou de volta para casa. Qualquer que seja o número, Aristides fez a coisa certa moralmente, isto é, salvar vidas desobedecendo a uma ordem imoral.

Salazar oficialmente rebaixou Aristides por desobedecer à diretiva Circular 14. Extraoficialmente, sua punição foi muito pior. Aristides e a família tornaram-se "persona non grata" em Portugal. O que significa que sua família não tinha acesso a emprego, nenhuma forma de educação, nem assistência médica. Por um tempo, sua família teve que obter refeições em um refeitório.

Eventualmente, seus filhos foram autorizados a deixar o país em busca de um futuro melhor. A esposa de Aristides faleceu após sofrer complicações de uma hemorragia cerebral não tratada. Antes de Aristides falecer em 1954, ele estava desamparado, mas seus filhos prometeram restaurar sua honra.

Seu primeiro reconhecimento veio em 1966 de uma organização israelense que o homenageou como um dos "justos entre as nações" por resgatar refugiados judeus.



Em 1986, os Estados Unidos reconheceram os seus esforços heróicos, levando o governo português a atribuir-lhe postumamente a Ordem da Liberdade em 1987. Recentemente, o nome e a honra da família Aristides foram restaurados quando Portugal retirou todas as acusações e reintegrou o seu nome nos cargos diplomáticos.

Aristides não foi a única pessoa a ajudar os refugiados judeus a escapar durante a Segunda Guerra Mundial. No caso dele, ele ajudou muitos apátridas apenas a se tornarem apátridas (persona non-grata), o que é realmente o que eu definiria como o paradoxo de Aristides.

Em minha opinião, se tivesse a chance de refazer, acredito que Aristides faria exatamente a mesma coisa porque era um homem de fé e honra. Como ele disse uma vez: "Prefiro estar com Deus contra o homem do que com o homem contra Deus". Isso me diz que Salazar pode ter sido capaz de feri-lo fisicamente, mas nunca poderia extingui-lo espiritualmente.

EMPIRE SANITATION SUPPLY LTD.
YOUR SUPPLY SOLUTION

Paulo Amaral

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3
empiresanitation.ca

Order Desk: (204) 632-8664
Cell: (204) 918-7722
Fax: (204) 697-0630
empiresasu@mymts.net

J.G. Janitorial Services Ltd
FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664
Cell: (204) 793-4941
Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3

EcoLogo COR ACCREDITED BUSINESS

info@jgjanitorialservices.ca www.jgjanitorialservices.ca

Covid-19 Updates

Portugal & Canada



REPÚBLICA
PORTUGUESA

CONSULADO HONORÁRIO DE PORTUGAL

WINNIPEG

167 Lombard Avenue, Suite 908
Winnipeg, Manitoba
R3V 0V3 Canadá

Tel: (204) 943-8941 Fax: (204) 943-1159
E-mails: consport@mymts.net
winnipeg@mne.pt

Covid-19 – (Alerta Vermelho – Situação de Calamidade)

Covid-19 – (Critical – Code Red)

INFORMAÇÃO

O Consulado de Portugal em Winnipeg informa que para cumprir com as normas impostas pelo Departamento de Saúde da Província de Manitoba, e de forma a combater a pandemia Covid-19, estará encerrado ao público a partir do dia 12 de novembro por tempo indeterminado.

Para informações poderão contatar através do e-mail consport@mymts.net ou winnipeg@mne.pt ou somente em caso de urgência poderá me contatar através do telefone 204 227-1214.

INFORMATION

The Consulate of Portugal in Winnipeg to comply with the guidelines of the Department of Health of the Province of Manitoba, and in order to combat the Covid-19 pandemic, will be closed to the public from November 12 until further notice.

For information you can contact by e-mail consport@mymts.net or winnipeg@mne.pt, and only in case of urgent nature you could call 204 227-1214



NOVA MEGA LOJA EM:

1725 Ellice Ave., Winnipeg

Tel: 204 783-1727

www.furnitureandmore.ca

- * MOBÍLIAS
- * ELECTRODOMOMÉSTICOS
- * ELECTRÓNICOS
- * ARTES DECORATIVAS

QUARTOS DE CAMA; QUARTOS DE SALA;
SALAS DE JANTAR; ESTANTES
MESAS



MAQUINAS DE LAVAR
MAGUINAS DE SECAR
FOGÕES
FRIGORÍFICOS
MICRO-ONDAS
ARCAS;
TELEVISÕES; STEREOS; AR
CONDICIONADOS... E MUITO MAIS!

Canadian Households are able to apply for \$500.00 per week for up to 26 weeks when one person misses more than half a week of work because they have to care for a child because of the illness. This includes children whose schools or daycares are closed due to Covid-19, and children who were forced to miss school or daycare because they have contracted the virus, or may have been exposed.

The benefit, which Canadians can apply for through the Canada Revenue Agency, also includes people forced to miss work to care for family members whose specialized care is unavailable due to Covid-19. Canadians will also be able to access a new sick-leave benefit that pays up to \$1,000.00 over two weeks for those unable to work because they have contracted Covid-19, or are forced to self-isolate because of the virus. The package includes two new programs and a third replacing the \$500.00 per week Canada Emergency Response Benefit (CERB).

These three programs are available between September 27, 2020 and September 25, 2021:

- Canada Recovery Sickness Benefit (CRSB)
- Canada Recovery Caregiving Benefit (CRCB)
- Canada Recovery Benefit (CRB)

Canadians can start applying now for the programs through the Canada Revenue Agency. Go to: <http://www.canada.ca/en/revenue-agency/services/benefits/recovery-sickness-benefit.html>.

Os canadianos também terão acesso a um novo benefício de licença por doença que paga até \$ 1.000,00 por duas semanas para aqueles que não podem trabalhar porque contrataram a Covid-19 ou são forçados a se isolar por causa do vírus. O pacote inclui dois programas e um terceiro substituindo o Benefício de Resposta de Emergência do Canadá (CERB) de US \$ 500,00 por semana.

Estes três programas estão disponíveis entre 27 de setembro de 2020 e 25 de setembro de 2021:

- Benefício de recuperação por doença do Canadá (CRSB)
- Benefício de assistência para recuperação do Canadá (CRCB)
- Benefício de recuperação do Canadá (CRB)

A household is entitled to a maximum of 26 weeks of the Canada Recovery Caregiving Benefit. If two or more persons reside in the same household, the benefit can be shared among eligible workers, but only one of them may be paid for any particular week.

For background, go to: <https://www.canada.ca/en/employment-social-development/news/2020/10/backgrounder.html>

Os canadianos podem começar a se inscrever agora para os programas por meio da Agência de Receitas do Canadá. Vá para: <http://www.canada.ca/en/revenue-agency/services/benefits/recovery-sickness-benefit.html>.



Catholic Cemeteries
Management Inc.

Lorne Bound

Family Services Counsellor

3990 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba R3K 1W3

ph: (204) 888-7557 • fax: (204) 885-5834

cell: (204) 229-5698

e-mail: assumptioncemetery@mymts.net

O Altruismo de Sousa Mendes

Justo entre as Nações

O diplomata português Aristides de Sousa Mendes, Consul Geral em Bordéus, França, foi um dos grandes humanistas do século passado.

No ano de 1940, o Consul português terá salvo milhares de judeus e outros refugiados de guerra, emitindo passaportes, visando vistos, sem autorização do Ministério dos Negócios Estrangeiros Português.

Foi uma ação humanitária, patriótica e solidária na promoção da paz, durante a segunda guerra mundial.

Desobedecendo ao Governo Fascista de Salazar, Ele emitiu 30.000 visas a refugiados judeus e outros, para fugirem à perseguição nazista.

Figura única da História Portuguesa, um coração bom, que salvou muitas vidas de um fim trágico.

Nascido em Cabanas de Viriato a 19 de Julho de 1885, mudou-se para Lisboa em 1907, após a Licenciatura em Direito pela Universidade de Coimbra.

No ano seguinte casou-se com a prima Angelina, com quem viria a ter 14 filhos. Enveredou pela carreira diplomática, ocupando diversas delegações consulares pelo mundo.

Em 1938, mesmo nas vésperas do início da segunda guerra mundial, Salazar nomeia-o Consul em Bordéus, França. Durante a guerra e sob a ditadura de Salazar, Portugal era uma nação alegadamente neutra.

Esta foi a razão que levou o Governo Português a fazer chegar a todos os diplomatas portugueses na Europa, um Documento a ordenar a suspensão de vistos aos refugiados Judeus, Russos e Apátridas, que eram perseguidos pelo regime nazi.

Só se poderiam emitir vistos com a aprovação da PIDE - Polícia Internacional de defesa do Estado -.

Espanha negou os vistos aos refugiados judeus e a única esperança residia no Consulado Português. O Consul Português fez tudo o que estava ao seu alcance para persuadir o Governo de Lisboa, liderado por Salazar a retirar o mandato de suspensão dos vistos, o que não conseguiu...

Ainda em Junho de 1940, de 17 a 19, o Consul Aristides trabalhou afincadamente com ajuda dos filhos, na emissão de vistos. Estava assim a contrariar ordens diretas do Chefe de Estado. Os números vão até cerca de 30.000...

No dia 20 de Junho, recebeu um telegrama de Salazar a ordenar a sua comparência em Lisboa, para justificar a desobediência.

O ato altruista de Aristides de Sousa Mendes, resultou em castigos severos. Foi demitido da função de Consul, despromovido imediatamente e condenado a um ano de inatividade. Salazar acabou por aposentar Aristides no final do ano.

Para além disso, perdeu o direito de exercer a profissão de advogado e viu a sua licença de condução emitida no estrangeiro, ser-lhe retirada.

Começou Ele e sua família, a passar muitas necessidades que se foram agravando, até que se mudaram para Lisboa para casa de um primo, indo muito raramente a Cabanas de Viriato. Em 1948 a esposa de Aristides faleceu e, com tantas dificuldades, os seus filhos emigraram para os Estados Unidos e Canadá, ajudados pela Comunidade Judaica de Lisboa.

Aristides de Sousa Mendes passou os últimos anos de sua vida pobre e sem família.

Foi obrigado a vender tudo o que tinha para pagar dívidas e sobreviver com dificuldade.

E assim, veio a falecer no dia 3 de Abril de 1954, em Lisboa num hospital franciscano. O seu estado era tão miserável, que foi enterrado sem fato, num traje cedido por caridade.

Castigado pelos seus atos de rebelião, o primeiro reconhecimento veio 12 anos após a sua morte, quando em 1966, o memorial do Holocausto em Jerusalém, Yad Vashem, lhe prestou homenagem e lhe atribuiu o título de Justo Entre as Nações. Anos mais tarde, em 1986, recebeu a título póstumo o grau de Oficial da Ordem da Liberdade.

A sua família recebeu desculpas públicas, depois do Presidente da altura Mário Soares, reabilitar a memória de Aristides de Sousa Mendes.

A partir daí nunca mais foi esquecido. Em 1987 foi-lhe feita uma homenagem pública, por imensa pressão internacional.

Restituiu-se à família os salários penhorados e já nos anos 90, ergueu-se um Busto em sua lembrança.

Também em Março de 1995 foi agraciado com a Grã-Cruz da Ordem Militar de Cristo, por Mário Soares.

Mais recentemente, em 2016, foi elevado a Grã-Cruz da Ordem da Liberdade pelo Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa.



Ed Melo
Catering Services
& Events

204.227.5940
204.596.0781

Special Events! Outdoors & Indoors! Pick-up & Delivery!
Covid-19 Directives Compliant

Portugal Recognizes Consul, *who saved thousands from the Holocaust*

Portugal finally recognises consul who saved thousands from Holocaust
By James Badcock, Madrid

Eighty years ago, a middle-aged, mid-ranking diplomat sank into deep depression and watched his hair turn grey in days, as he saw the streets of Bordeaux filling with Jewish refugees fleeing the Nazis.

As Portugal's consul in Bordeaux, Aristides de Sousa Mendes faced a moral dilemma. Should he obey government orders or listen to his own conscience and supply Jews with the visas that would allow them to escape from advancing German forces?

Sousa Mendes' remarkable response means he is remembered as a hero by survivors and descendants of the thousands he helped to flee.

But his initiative also spelt the end of a diplomatic career under Portuguese dictator António de Oliveira Salazar, and the rest of his life was spent in penury.

It was not until 1986 that Sousa Mendes was reinstated posthumously into the diplomatic service. Finally, on 9 June, Portugal's parliament decided to recognise its disobedient diplomat with a monument bearing his name in the National Pantheon.

Why Bordeaux?

It was mid-June 1940 and Hitler's forces were days from completing victory over France. Paris fell on 14 June and an armistice was signed just over a week later.

Portugal's diplomatic corps was under strict instruction from the right-wing Salazar dictatorship that visas should be issued to refugee Jews and stateless people only with express permission from Lisbon.

For those thronging Bordeaux's streets hoping to cross into Spain and escape Nazi persecution there was no time to wait.

"We heard the French had surrendered and the Germans were on the move," says Henri Dyner. He was three, but retains vivid memories of his Jewish family's flight from their home in Antwerp, as Nazi Germany attacked Belgium and invaded France and the Netherlands.

"What I remember is the sound of the bombing, which must have woken me, and my mother telling me it was thunder.

"My parents turned on the radio and heard King Leopold telling Belgians we had been betrayed and attacked by the Germans. My father had been suspecting

there could be a war since 1938. He had a plan, and a car," Mr Dyner, now a retired engineer living in New York, told the BBC.

Eliezar Dyner, his wife Sprince and five other relatives, including a seven-month-old baby, drove away from the bombing and into France.

"My father avoided big roads, gave Paris a wide berth and stuck to the coast. He wanted to be only 10 miles ahead of the front all the time, because he thought it could be a quick war and why go too far when you might have to go back?"

After seeing German warplanes strafing French trenches and hearing the news of successive German victories, Henri's father realised by the time they reached Bordeaux there would be no return to Antwerp any time soon.

Moral crisis and nervous breakdown

In Bordeaux, the consul had struck up a friendship with a rabbi. Chaim Kruger had also fled the Nazi advance from his home in Belgium.

Consul Sousa Mendes offered the rabbi and his immediate family safe passage across the Spanish border, but then suffered a "moral crisis", according to historian Mordecai Paldiél.

Kruger refused the offer, as he could not abandon the thousands of other Jewish refugees in Bordeaux.

In a letter dated 13 June 1940 Sousa Mendes wrote: "Here the situation is horrible, and I am in bed because of a strong nervous breakdown."

"No-one really knows what went through his mind in those two or three days," says Dr Paldiél, who ran the Righteous Among Nations department at Israel's Yad Vashem Holocaust memorial centre for 25 years.

"Some say the duty of a diplomat is to obey orders from above, even if those instructions are not moral."

"Later on, in Lisbon, Sousa Mendes told a rabbi this: 'If so many Jews can suffer because of one Catholic, it's all right for one Catholic to suffer for many Jews.' He was talking about Hitler, of course."

'No more nationalities'

Whatever did go through the diplomat's mind, Sousa Mendes emerged on Monday 17 June with a new determination.

According to his son, Pedro Nuno de Sousa Mendes, "he strode out of his bedroom, flung open the door to the chancellery, and announced in a loud voice: 'From now on I'm giving everyone visas. There will be no more nationalities, races or religions.'"

For Henri Dyner and his family, this was a lifesaver. By chance Henri's mother knew the consul from his time in Antwerp, where she was a secretary at the British consulate.

The Dyner family had already tried and failed to obtain visas from US, British and Canadian authorities to leave France. Before his breakdown, Sousa Mendes had put them on a list in a request sent to the Salazar government.

"My mother recalls that he disappeared for a couple of days, and when he came out, his hair had gone grey," says Henri Dyner, who remembers queues of refugees outside the consulate in Bordeaux and camping in squares.

"My mother actually began to work for Sousa Mendes those days, helping with this kind of production line of visas all down a long table. Sousa Mendes saved our lives."

<https://www.bbc.com/news/world-europe-53006790>
article abridged for length;
photo below depicts Henri Dyner reminiscing recently at the French/Spanish border



Sousa Mendes Select Resources

Compiled by Antonio (Tony) Tavares, Diversity Consultant

Commemorative Events in Canada

Montreal Holocaust Museum and Consulate of Portugal Special Event June 13, 2019: Righteous among the Nations: Aristides de Sousa Mendes: <https://museeholocauste.ca/en/news-and-events/righteous-among-the-nations-aristides-de-sousa-mendes/>

Montreal Event Sept. 2019: Aristides de Sousa Mendes is not a household name in the Portuguese community, but during the Second World War, as Portuguese consul general in Bordeaux, France, he saved the lives of 30,000 people, most of them Jews: against the orders of his government, he granted visas and passports to enter Portugal.

On Wednesday, Sept. 14, the Portuguese Association of Canada and the Jewish National Fund of Montreal present A Portuguese Hero: The Aristides de Sousa Mendes Story. The event took place at the Victoria Hall Community Centre, 4626 Sherbrooke St. W., from 7 to 9 p.m.

André Lotey, who learned not long ago that her father had escaped the Nazis with the help of de Sousa Mendes, described her journey of discovery and showed the 25-minute documentary La Valise Verte. The crowd-funded 20-minute documentary "I Am Alive Thanks to Aristides de Sousa Mendes" was also shown; it was introduced by Louis-Philippe de Sousa Mendes, the war hero's grandson.

The event is the first in a series by the Jewish National Fund intended to reach out about its work beyond the Jewish community.

Sousa Mendes Foundation:
<http://sousamendesfoundation.org/>
"Disobedience: the Sousa Mendes Story"
<https://youtu.be/cZQFjBi7Eio>

SAVE THE DATE!

With the leadership of the Jewish Heritage Centre of Western Canadian, the Jewish and Portuguese communities of Manitoba are developing a program to recognize and commemorate the efforts of Aristides de Sousa Mendes in saving Jews during WWII, and leveraging the tribute to broaden the discussion on anti-semitism and the holocaust, by developing intercultural relations among all communities.

A dinner is planned for November 2021, together with an educational program and talk series.

eMail: jewishheritage@jhcwc.org

"With God against Man"
<https://youtu.be/ZwrXyD8AstU>

Yad Vashem: The World Holocaust Memorial Center: yadvashem.org
https://www.yadvashem.org/righteous/stories/mendes.html#tab_28900
<https://www.yadvashem.org/yv/en/exhibitions/righteous/mendes.asp>

Photo, Videos, and information on Aristides:
https://www.yadvashem.org/righteous/stories/mendes.html#tab_28900 and <https://www.yadvashem.org/yv/en/exhibitions/righteous/mendes.asp> // http://www.self.gutenberg.org/articles/aristides_sousa_mendes

Articles and Resources in Portuguese
Aristides de Sousa Mendes: o Herói Sem Capa; Correio da Manhã – Aristides Sousa Mendes; Diário de Notícias – Aristides de Sousa Mendes; Jornal das Notícias: Aristides de Sousa Mendes; Notícias de Gaião – Ceremonia Casa do Passal- Aristides de Sousa Mendes; Publico – Ristides de Sousa Mendes;

Videos and Films:
Portugal and Jewish Refugee Crisis of World War II, center for Jewish History, 2 Hrs 6 Mins
"The Consul of Bordeaux", 1 Hr 33 Mins
"Aristides de Sousa Mendes: Justo entre as Nações", 1 Hr 29 Mins
"Kristallnacht Remembrance - Aristides de Sousa Mendes Program", 1 Hr 19 Mins
Documentário RTP - "Aristides de Sousa Mendes, o Cônsul injustiçado", 57 Mins
"Grandes Portugueses Aristides de Sousa Mendes", 52 Mins
"Aristides de Sousa Mendes-RTP", 48 mins
"The Angel of Bordeaux: Aristides de Sousa Mendes", 48 Mins
"Aristides de Sousa Mendes", Historia 46 Mins

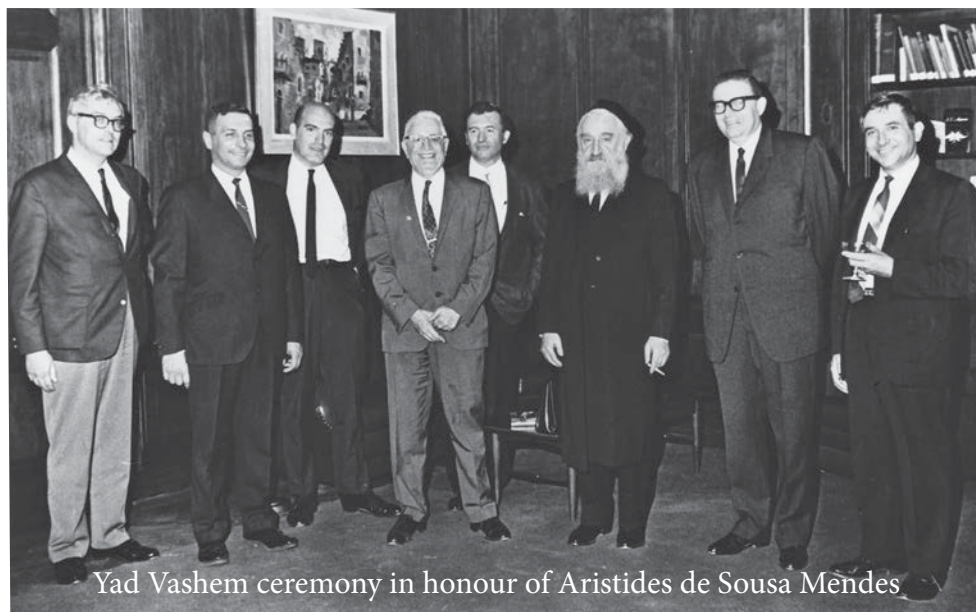
"I AM ALIVE thanks to Aristides de Sousa Mendes", 24 Mins
"Documentário Aristides de Sousa Mendes", 11 Mins
"Le Consul portugais Aristides de Sousa Mendes : le Juste de Bordeaux", 9:47 Mins
"Descendentes de refugiados salvos por Aristides Sousa Mendes visitam antiga casa do cônsul herói", 4 Mins
"Saved by Portuguese Consul Aristides de Sousa Mendes: Testimony of Holocaust survivor Henri Deutsch", 4 Mins
"Aristides Sousa Mendes, the forgotten Portuguese hero", 4 Mins
"Ceremonia der Homenagem a Aristides de Sousa Mendes", 8 mins

Other Resources:
New York Times, "He Helped Jews Escape the Holocaust. He Died Unknown"
The Independent, "Sousa Mendes saved more lives than Schindler so why isn't he a household name too?"
Aristides de Sousa Mendes Virtual Museum (MVASM), an internet site

Jewish Virtual Library
Aristides de Sousa Mendes <https://www.jewishvirtuallibrary.org/aristides-de-sousa-mendes> US Shoah Foundation
The Memory of a Hero: Aristides de Sousa Mendes' Legacy Preserved in Testimony

Gallery of Portuguese pioneers:
"Aristides de Sousa Mendes: Holocaust Hero"
"Portugal and Salazar's Relationship and Support for Nazi Germany"
New York Times "Nazi Gold and Portugal's Murky Role"

Anti-Defamation League:
"Co-Opting Nazi Germany: Neutrality in Europe During World War II"



Yad Vashem ceremony in honour of Aristides de Sousa Mendes

Lauren Capri

Parts of a Journey

We're busy today fine tuning our own areas in need of work... And one of mine has been health and diet.

I don't think I've ever cared less, in recent memory, about what I'm eating, or how little I've been exercising -- and it has started to show. Not overwhelmingly physically, but most definitely mentally, as I've noticed a more negative shift in my thinking, and my physical energy is nowhere near where it should be.

The perfect measure of knowing when the right time is, for me, is when I absolutely don't want to do something.

I've fallen into a trap this year, thanks primarily to Covid-19 and the public health restrictions, of believing that it's okay to feel awful -- something I NEVER would have normally felt. It's okay to feel low at times, but when it's extended for months, I know it's time to take a deeper look into my habits, and see if they've been helpful or harmful to me.

How long I can stay stuck in something harmful, before it begins to affect everything?

For work and kids, I absolutely need my energy, so it's clear to me that it's time to get back on track. But history also shows me when I do, which helps with my motivation, and reinforcement of good habits, that I'm far better for it, and I feel better.

With the new restrictions recently announced, and the uncertainty of how we will be celebrating Christmas, I wanted to take the time to implore all of you to please hold off on doing your major Christmas shopping until some of the closed businesses have a chance to hopefully re-open in December.

As well, please continue to support local businesses providing curbside pick-up and other alternative methods.

My heart breaks for the businesses that had to close during the first wave, and have since been struggling, only to have to close again during the second wave, just as they were gaining ground... The Amazons and the corporate giants don't need your support or the advantage. Our communities do. Let's keep them alive.

[Editorial Note: local folks also work at Big Box retailers such as Wal-Mart; local folks have mortgages, debts, and car loans, children needing dental care and clothing, aging parents to care for, and so on; make decisions and lead with your heart. Please.]

Estamos ocupados hoje ajustando nossas próprias áreas que precisam de trabalho... E uma das minhas tem sido saúde e dieta.

Acho que nunca me importei menos, na memória recente, sobre o que estou comendo ou o quão pouco tenho feito exercícios - e isso começou a aparecer. Não esmagadoramente fisicamente, mas definitivamente mentalmente, visto que notei uma mudança mais negativa em meu pensamento, e minha energia física está longe de onde deveria estar.

A medida perfeita de saber quando é o momento certo, para mim, é quando eu absolutamente não quero fazer algo. Caí na armadilha este ano, principalmente graças à Covid-19 e às restrições de saúde pública,



de acreditar que não há problema em me sentir mal - algo que eu NUNCA teria sentido normalmente.

Não há problema em me sentir mal às vezes, mas quando isso se estende por meses, sei que é hora de examinar mais profundamente meus hábitos e ver se eles me ajudaram ou prejudicaram. Quanto tempo posso ficar presa em algo prejudicial, antes que comece a afetar tudo?

Para o trabalho e as crianças, preciso absolutamente de minha energia, então está claro para mim que é hora de voltar

aos trilhos. Mas a história também me mostra quando faço isso, o que ajuda na minha motivação e no reforço de bons hábitos, que estou muito melhor com isso e me sinto melhor.

Com as novas restrições anunciadas recentemente e a incerteza de como celebraremos o Natal, gostaria de aproveitar o momento para implorar a todos vocês que, por favor, parem de fazer suas principais compras de Natal até que alguns dos negócios fechados tenham a chance de felizmente reabrir em dezembro.

Da mesma forma, continue apoiando as empresas locais fornecendo coleta na calçada e outros métodos alternativos. Meu coração se parte pelos negócios que tiveram que fechar durante a primeira onda, e desde então têm lutado, apenas para ter que fechar novamente durante a segunda onda, quando eles estavam ganhando terreno... Amazon e os gigantes corporativos não precisa do seu apoio ou da vantagem. Nossas comunidades precisam. Vamos mantê-los vivos.

[Nota Editorial: o pessoal local também trabalha em lojas "Big Box," como Wal-Mart; têm hipotecas, dívidas

e empréstimos, crianças que precisam de cuidados dentários e roupas, pais idosos para cuidar e mais; tome decisões e lidere com seu coração. Por favor.]

Lauren Capri is a local realtor serving the Winnipeg area, and a grateful mom to son Greyson, who is the best part of her day, every day. Always. @laurenjcapri

Lauren Capri é uma corretora local que atende a área de Winnipeg e uma mãe grata ao filho Greyson, que passa a melhor parte de seu dia, todos os dias. Sempre. @laurenjcapri

Horoscope *horoscope @ bustle.com*

Balança/Libra 23/9 a 22/10

If a sudden expense pops up today, try not to fret as it may not be as bad as you think. It's possible that you could get the funds you need to cover it. On a similar note, you could finally be free of a debt or obligation. Lucky numbers: 3, 10, 18

Escorpião/Scorpion 23/10 a 21/11

You could be worried or stressed about something today, though it's important that you take a moment to breathe and find your center. Talking to friends could help. They could help you see things differently. Lucky numbers: 22, 69, 55

Sagitário/Sagittarius 22/11 a 21/12

When it comes to manifesting what you want, try not to give too much focus to the things you don't want. Too, don't worry about how your dream or vision will come true. Let the universe surprise you. Lucky numbers: 77, 43, 91

Capricórnio/Capricorn 22/12 a 19/1

You might feel like you're not doing enough, but you're called to slow down and take stock of what you have accomplished. Talking to friends could be the thing you need. An online romance could also take off. Lucky numbers: 17, 4, 2

Aquário/Aquarius 20/1 a 18/2

Your intuition is strong today, so make sure you trust it. That said, be mindful of letting worry or anxiety get the best of you. Don't be shy about challenging an old way of thinking. Change is good. Lucky numbers, 97, 21, 3

Peixes/Pisces 19/2 - 20/3

You might feel like you're spinning your wheels when it comes to your career, so take a fresh approach or a different route. Talking to peers or friends could trigger a light-bulb moment. Lucky numbers: 15, 2, 25

Carneiro/Aries 21/3 - 19/4

You could receive an unexpected offer or opportunity today, thanks to the hard work you've been putting in as of late. On the flipside, it could be time for you to part ways with a job or partnership. Trust yourself. Lucky numbers, 1, 15, 27

Touro/Taurus 20/4 - 20/5

You may be ready to make a big decision, but you may also be a bit worried about whether you can pull it off. The potential is there, but you may need to get out of your head first. Seek out some trusted advice. Lucky numbers, 87, 67, 93

Gêmeos/Gemini 21/5 a 20/6

You like staying 10 steps ahead, but today you're being called to use your quick wit and improvise. Be mindful of being too focused or obsessed with a future outcome. Focus on right now. Lucky numbers: 88, 99, 78

Caranguejo/Cancer 21/6 - 22/7

Though you may not always like the spotlight, today pushes you to celebrate (and utilize) the things that set you apart from the crowd. A mentorship opportunity could be presented to you. Step up and lead. Lucky numbers: 76, 71, 68

Leão/Leo 23/7 a 22/8

You might be ready to go in a new direction with your job or career. Be mindful of talking yourself out of it, especially if you know that you're long overdue for a change. Meanwhile, speak up about what matters to you. Lucky numbers: 10, 2, 5

Virgem/Virgo 23/8 a 22/9

Your creative ideas are buzzing now, so go where the inspiration takes you. If you've got talents or skills that you've been hiding, now's the time to share them with the world. Don't underestimate your power. Lucky numbers: 15, 19, 23

Winnipeg Free Press

Looking to make some Extra Cash ?



EARN \$1000/mo*
For part time work

Join the Winnipeg Free Press Carrier Team

- Door-to-door delivery
- Average Route: 3 hrs. Monday through Saturday
- Paper pickup ranges between 1:00 am - 3:00 am
- Gas allowance per kilometers used
- Great way to get in shape
- Ideal for students or new Canadians
- Great for Seniors wanting to supplement their income
- Must have a vehicle & valid Drivers License to apply

For more information call 204-697-7155
Email: freepress.depot@freepress.mb.ca
.....
*Route size varies. Value represents average route size.

Winnipeg Free Press

Nuno Pereira

A Northern Halloween!

Nuno Pereira lives in Thompson, Manitoba, and started his journey as photographer in April 2020. Falling in love instantly with the lens, his photos have already appeared in other media such as TV. Contact: nuno610@icloud.com | 1.204.939.3511



Start Living Your Dream...

dreamhavenrealty.com   

WALTER MOTA

Broker/Licensed Real Estate Professional
204-770-4092 | mota@mts.net



We are proud to announce that DreamHaven Realty Inc has partnered with AIR MILES®† Reward Program!

Our strategic marketing approach and accurate pricing together with modest selling fees allow us to provide you with results-based, exceptional service that saves you big money!



Selling homes in a timely manner at top market value has enabled us to achieve success for our clients. That's why we can offer you Performance Advantages that will allow you to accomplish your real estate goals.



We focus on TIME, PRICING and extensive MARKETING exposure to get RESULTS and REWARDS for our CLIENTS!



©†TM† Trademarks of AirMiles Royalties. Limited Partnership used under license by DreamHaven Realty Inc.®




BESTWAY AGENCIES (RTI) LTD.

- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução

555 Notre Dame Avenue
 Winnipeg, MB Canada R3B 1S5


 Phone 204.774.1634
 Fax 204.774.1636
 e-mail walter@bestwayagencies.ca


 ACCREDITED AGENT


 Manitoba Public Insurance

Jose Rodrigues
Manuel Rodrigues
Antonio Rodrigues

ALL THE CARING
ALDA ALHO FERREIRA
 BA, BHECOL, RMFT, RSW, CHT, CNLT

MARRIAGE & FAMILY THERAPIST IN PRIVATE PRACTICE
 Individual, Couple, Group, Child & Family Therapy

W204-393 Portage Avenue Sky Walk to the Bay Winnipeg MB R3B 3H6
 204.781.9658 - Cell 204.942.2413 - Fax allthecaring@hotmail.com

abuse, addictions, anger, anxiety, communication, crisis, depression, fear, grief, loss, lifestyle habits & life changes, parenting, phobias, trauma and hypnosis; therapy available in Portuguese and English; terapia em Português e Inglês

Prose & Poetry

Selections by Liz Oliveira



Elizabeth Silva Oliveira is a tenderfoot Portuguese-American poet who splits her time between the hospitality industry and a corporate insurance career.

Do you have suggestions for poems or prose in either Portuguese or English?
Send to omundial@outlook.com, attention Liz Oliveira.

"POETAS DE KARAOKE"

Sam The Kid é rapper Português, baseado em Chelas, freguesia de Lisboa.
Sam The Kid is a Portuguese Rapper based in Chelas, Lisbon parish.

[Sample: José Saramago]

"Quando não ter já mais nada para dizer
E continuar a escrever é um crime
Porque não têm o direito de continuar a escrever // Se não têm nada a dizer"

Rapper's hoje em dia são como a pornografia
Nem todos dão tusa porque há uma oferta em demasia // Ofensa à filosofia da nossa imensa minoria // Um pufo plágia, fotocópia pirataria
E unir avaria a quem tira a magia original
Yo, reflecte e repete comigo eu agi mal
Só tu sabes o que usaste e quando o poço tiver gasto // Do topo vai caindo e não és bem-vindo como um Padrasto // É aí que me afasto logo para baixo com pára-quadras // Não te curto como um payador não curto moedas // Boy ouve // Eu não preciso de regressos com sucessos // Eu faço poesia, a maioria faz versos // Esquece os outros mete os pontos nos I's // Mete os contos no lixo // Ou sons bons no disco, Ouviste? // Consistência integridade longevidade na essência // Tens de ter paciência // Eu, pus-me na bixa, preenchi a ficha, ganhei uma T-Shirt // Quando ouvi chamar um bi chamado artista

À 1ª vista era fixe ter a profissão

Sou vocalista dou-te a lista dos que pensam que são // É relativo todo o título, toda a afirmação // Sou criativo e digo-lo com toda a estimacão // Dicção é importante mas a tua e ficção // Como DJs que eu vejo nos pratos não mixam // Sem convicção
Sinto-me à frente de gente que tem como influência uma // Só referência, uma só canção // São imitação da escrita que limita a direcção // Solicitação evitam, necessitam correção // Dizem que cantam hip-hop, mas não dizem // nada vêm com poesia mas é só fachada // O português não tá cansado eles vêm com o inglês // Eu pratico praticando a nossa língua outra vez // Seja hip-hop, seja rock são poetas de karaoke // Dá um stop se não faz block para os poetas de karaoke // No teu block no teu stock são poetas de karaoke // são poetas de karaoke, poetas de karaoke, poetas de karaoke...

Põe a gramática em prática // Didáctica ou dramaticamente, citando técnicas // Poéticas com estéticas // Fonéticas de sempre atento ao surpreendente // Com métricas à frente, para mentes cépticas exigentes // Isto é para todos, não é só para MCs // Isto é para Tugas que nunca escrevem na língua raiz // Querem ser internacionais mas tão cá no país // E nunca são originais são Nova Iorque ou Paris // Sempre fui D. Dinis, vocês são de onde der mais jeito // Onde houver mais fama e proveito // E se houver mais grana é aceite // E se houver uma dama com bom peito pensam que isso dá respeito? // Confere e confirma a afirmação? Vocês não acordam // Que eu condeno a vossa causa falsa que vocês aborçam // Contractos são assinados com condições que não concordam // E as gravatas ficam gratas // Pelos escravos que as engordam // não há credibilidade na performance // O microfone não tá ligado isso para mim é non-sense // Não percebo o vosso ponto no meu som, eu ponho censo // Porque eu escrevo como falo, como sonho e como penso

Dizem que cantam hip-hop, mas não dizem nada // vêm com poesia mas é só fachada // O português não tá cansado eles vêm com o inglês // Eu pratico praticando a nossa língua outra vez // Seja hip-hop, seja rock são poetas de karaoke // Dá um stop se não faz block para os poetas de karaoke // No teu block no teu stock são poetas de karaoke // poetas de karaoke, são poetas de karaoke

"Eeahh ouviste aquele som? // Ridículo pá, nojo pá, que... e pá, eu passo-me com aqueles gajos // É pá...estes gajos Sam the kid, Sam the kid// É sempre a mesma coisa eu... e depois vêm com aquelas letras // Tec tec tec? é pá... não percebo nada pá // Nunca gostei de rap pá... de certeza que não foram // à escola...pois não, não sabem escalas... não sabem // escalas...não sabem nada e depois vêm com é a musica...
É you know, you think, you are // E só o nome dele é contraditório... pois... Sam The Kid // o que e aquilo pá...aquilo é inglês, é americano // E quem é ele para me criticar...não é ninguém pá... o pá... devias era ouvir música pá... devias era ouvir música
Eles nem escrever sabem pá...o a, e, i, o, u não? // Eles nem tem a 4ª classe..."

Eu te faço-te que te aconteço-te // Que eles não percebem nada disso... eles não sabem escrever..."

Oh pessoal... pessoal, pessoal, é assim, vocês não aí // A falar à toa mas eu digo-vos já, olhem... o meu português // Não é correto e sou mais

poeta que vocês // Todos vós do rock, pop, hip-hop escrito em inglês // Com a desculpa que foi a música que ouviram ao crescer // Nunca precisei de ouvir hip-hop tuga para o fazer // Isso é o que dá mais prazer o meu idioma exploração // Vocês tentam outra língua para tentar exportação // Querem ser os Moonspell querem novos horizontes // Mas aqui o Samuel é Madre Deus é Dulce Pontes

Porque há uma identidade vocês são todos idênticos // São autênticos mendigos vendidos por centimos // Não compreendem o meu sentimento e mentem // Tentem jornalismo ou não comentem // Vocês fazem turismo de emoções que os outros sentem // Eu faço culturismo de expressões que todos sentem // Nunca se preparam e não param com novo reportório // O vosso não é actual é revista num consultório // É notório que a história não quer a vossa presença // No relatório de Apolo rejeição foi a sentença // Eu sei, no que é que eu vi do tipo inox duro // Mais que fotocópias óbvias que eu chamo de XEROX puro // Vais ver como é, sais a pontapé // Porque eu subo tipo hoovers tu sais tipo p Sodré // És um café sem SportTV, com o spot vazio // Não se pode evoluir ao ignorar o desafio // É só preguiça!



©Sam The Kid Facebook Page



Matt Sarmatiuk
General Manager

Volvo Winnipeg
Point West Autopark
3965 Portage Avenue, Unit 10
Winnipeg, Manitoba R3K 2G8
Telephone 204.831.4856 Fax 204.831.4225
matt.sarmatiuk@birchwood.ca



GERÊNCIA
Tony e Gilberto Cabral

SERVIÇO
AUTOPAC REPARAÇÕES E
PINTURAS DECARROSE E CAMIÕES



Tel. (204) 632-6225
180 Parklane Avenue
Winnipeg, MB R2R 0K2

Bitmoji Mojo

Who am I?!

you matter.



Well Played



WIZARD ALARMS

Moisés Gravito
204.228.0011



VIVIAN SANTOS
CITY COUNCILLOR - POINT DOUGLAS

CITY HALL, 510 MAIN STREET
WINNIPEG, MB R3B 1B9

204 986 8401

VSANTOS@WINNIPEG.CA
VIVIAN SANTOS.CA

COUNCILLOR VIVIAN SANTOS @VIVS4PDW

Horoscopo

Horoscope @bustle.com

Balança / Libra 23/9 a 22/10

Se uma despesa repentina surgir hoje, tente não se preocupar, pois pode não ser tão ruim quanto você pensa. É possível que você consiga os fundos de que precisa para cobri-lo. Em uma nota semelhante, você poderia finalmente se livrar de uma dívida ou obrigação.

Números da sorte: 3, 10, 18

Escorpião / Escorpião 23/10 a 21/11

Você pode estar preocupado ou estressado com algo hoje, embora seja importante que você pare um momento para respirar e encontrar o seu centro. Conversar com amigos pode ajudar. Eles podem ajudá-lo a ver as coisas de forma diferente. Números da sorte: 22, 69, 55

Sagitário / Sagittarius 22/11 a 21/12

Quando se trata de manifestar o que você quer, tente não dar muito foco às coisas que você não quer. Além disso, não se preocupe em como seu sonho ou visão se tornará realidade. Deixe o universo surpreendê-lo.

Números da sorte: 77, 43, 91

Capricórnio / Capricornio 22/12 a 19/1

Você pode sentir que não está fazendo o suficiente, mas é chamado a desacelerar e fazer um balanço do que realizou.

Falar com amigos pode ser o que você precisa. Um romance online também pode decolar.

Números da sorte: 17, 4, 2

Aquário / Aquarius 20/1 a 18/2

Sua intuição é forte hoje, então certifique-se de confiar nela. Dito isso, lembre-se de deixar a preocupação ou a ansiedade tirar o melhor de você. Não tenha vergonha de desafiar uma velha maneira de pensar. Mudar é bom. Números da sorte, 97, 21, 3

Peixes / Peixes 19/2 - 20/3

Você pode sentir que está perdendo o controle quando se trata de sua carreira, então escolha uma nova abordagem ou um caminho diferente. Falar com colegas ou amigos pode desencadear um momento luminoso. Números da sorte: 15, 2, 25

Carneiro / Aires 21/3 - 19/4

Você pode receber uma oferta ou oportunidade inesperada hoje, graças ao trabalho árduo que você tem feito ultimamente. Por outro lado, pode ser hora de você se separar de um emprego ou parceria. Confie em si mesmo. Números da sorte, 1, 15, 27

Touro / Taurus 20/4 - 20/5

Você pode estar pronto para tomar uma grande decisão, mas também pode estar um pouco preocupado se conseguirá realizá-la. O potencial está aí, mas você pode precisar examinar sua cabeça primeiro. Procure alguns conselhos confiáveis.

Números da sorte, 87, 67, 93

Gêmeos / Gêmeos 21/5 a 20/6

Você gosta de ficar 10 passos à frente, mas hoje está sendo chamado para usar o seu agilidade e improvisar. Esteja atento para não estar muito focado ou obcecado com um resultado futuro. Concentre-se agora.

Números da sorte: 88, 99, 78

Caranguejo / Câncer 21/6 - 22/7

Embora você nem sempre goste dos holofotes, o dia de hoje o leva a celebrar (e utilizar) as coisas que o diferenciam da multidão. Uma oportunidade de mentoria pode ser apresentada a você. Dê um passo à frente e lidere. Números da sorte: 76, 71, 68

Leão / Leo 23/7 a 22/8

Você pode estar pronto para seguir uma nova direção com seu trabalho ou carreira. Esteja atento para não falar sobre isso, especialmente se você sabe que está atrasado para uma mudança. Enquanto isso, fale sobre o que é importante para você. Números da sorte: 10, 2, 5

Virgem / Virgem 23/8 a 22/9

Suas ideias criativas estão fervilhando agora, então vá aonde a inspiração o levar. Se você tem talentos ou habilidades que esconde, agora é a hora de compartilhá-los com o mundo. Não subestime seu poder. Números da sorte: 15, 19, 23



Obituaries

SERAFINA MELO

June 8, 1930 – November 01, 2020

It is with deep regret that we announce the passing of Serafina Melo at the age of 90 years old in Winnipeg, Manitoba, Canada.



Serafina was predeceased by her husband António Rocha and her daughter Valdomira Machado.

Left to mourn her are Maria Dos Anjos, Margarida, Jose (Goretti), António (Maria), Roberto (Margret), Graca (David), Mario (Sandra) as well as 15 grandchildren and 16 great-grandchildren.

Serafina was born on June 8th, 1930 in San Miguel Azores, Portugal.

She immigrated to Canada in 1991 to be with her beloved children. She spent many years living in Lar Santa Isabel, where she spent time with her friends.

The family would like to thank the staff at Maples Personal Care Home where she spent the last 6 years of her life, as well as the doctors, nurses and staff at the Grace Hospital.

GILBERTO MONIZ GALVÃO

It is with heavy hearts that we announce that our dear Father, Grandfather and Great-Grandfather passed away peacefully at home, with his family by his side, after a short but courageous battle with lung cancer.



He leaves behind his beloved wife Ines, of nearly 55 years and daughters Cindy (Luis) and Tammy (Douglas), 7 Grandchildren and 3 Great-Grandchildren.

Gilberto was a kindhearted, selfless gentleman who wore his heart on his sleeve.

He was born October 7, 1942 in a small village, Ponta Garça in São Miguel, Azores, Portugal. He shared the family home with his parents; Manuel and Maria Luiza and his siblings; Maria, Margarida, Armanda and Manuel. He was a great story teller and shared many memories of their life back home. He amazed everyone with the details and his impeccable memory.

The family began their journey to a new life when immigrating to Thunder Bay, Ontario thanks to the support of Tio Virginio.

With Gilberto's effort he brought the family to Winnipeg and they purchased their first home. Throughout the years he spoke passionately and lovingly about Canada and what it meant to be a Canadian Citizen. He was proud of his Portuguese culture and it was evident with his food, taste of music, Portuguese TV, and most of all Soccer.

Gilberto was a family man who was extremely hard working. He was a loyal employee for over 36 years at Federal Pioneer Electric later known as Pauwels. Anybody that knew him could attest to his strong work ethic.

In his retirement, Gilberto was very active with yard work, snow removal, gardening and tinkering in his garage. He was very generous and would help friends, family and neighbors with their yard and especially the art of perfecting a vegetable garden.

Later in his years he was very involved with family and enjoyed the simple things in life. He was considerate and very gracious and always willing to help others.

We thank the staff at CancerCare for their care and support and especially the Palliative Care Team and nurses Tamara and Jen. The compassion, empathy and care you provided to our Dad, in his last few weeks of life, was beyond anything we could have ever prayed for.

There was a private family service due to COVID restrictions.

In lieu of flowers, donations may be made to CancerCare Manitoba.



INTEGRITY | INTEGRIDADE CARING ABOVE ALL | CARINHO ACIMA DE TUDO RELIABILITY | CONFIABILIDADE

At Cropro, we provide meaningful end of life services that reflect the beliefs and values of your family. We continue our proud support of the Portuguese community, and we are always available to provide thoughtful options and professional guidance.

Caring Above All.

Na Cropro, prestamos serviços significativos no final da vida, que refletem as crenças e valores de sua família. Continuamos com nosso orgulhoso apoio da comunidade portuguesa e estamos sempre disponíveis para fornecer opções atenciosas e orientação profissional.

Cuidar acima de tudo.

1442 MAIN STREET | 1800 DAY STREET | WINNIPEG, MANITOBA
204.586.8044 | 1.866.586.8044 TOLL FREE
CROPO.COM

In Memoriam

Manuel dos Santos de Sousa Calisto

On Wednesday, November 11, 2020, Manuel dos Santos de Sousa Calisto passed away, at the age of 88. Manuel is survived by his daughter Eddie (Gilbert), and five sons Joe (Karen), George (Laura), Emanuel (Bradley), Luis (Lucy), Carlos (Judy); grandchildren Kristle (Mike), Christopher (Cheryl), Khorie (Patricia), Shawn (Kelly), Shane (Rita), Kevin, Laura Ashley, and Chaise; great grandchildren Kaitlyn, Kalista, Alexander and Jonathan; sisters Luisa, Almorinda, and Fatima (Manuel), and many nieces, nephews and cousins. Manuel was predeceased by his wife Jesuina, father, José, mother, Maria Virginia.

Manuel was born November 1, 1932 in Livramento, São Miguel, Açores, Portugal. He was a visionary and took risks beyond what most people living under a dictatorship would dare to do. He built two homes, as his family continued to grow, and invested in real estate. When his parents were about to get evicted from their family home, he bought the house so that his beloved mother and father could continue to live there. He shared what he had with those who had less. He loved celebrating - inviting people from the village to his annual New Year's Eve celebration, where there was lots of food and wine.

He was charismatic and built relationships all over the island. He was the first in his village to own a car and would often be seen driving people around the island to visit family or say goodbyes to those immigrating abroad. He made a living as a baker and delivered bread to the various villages on the island. He gave many their first jobs, including his two eldest sons Joe and George, who at young age would help out on deliveries before heading to school. He taught his daughter how to do the accounting for the business at seven years old. He was always seeing the potential and capabilities of his children.

In 1972, he immigrated to Winnipeg, Canada with his wife and six children. Since no one would rent a house to a family with six kids, he used the little money he saved to buy his first house in the West End. He was often heard telling his wife, who at first had a hard time adapting to Winnipeg's cold weather and way of life, "tem coragem." He continued to invest in real estate, always renovating and expanding the family home, and leaving the street looking better as he moved to another area.

He instilled a strong work ethic in all of his children. He believed: "if you work hard and make a life here, Canada provides you with many opportunities."

Descansa em Paz – Forever in our Hearts.



Manuel celebrating his 85th birthday with daughter Eddie Calisto-Tavares.

He worked hard, first in commercial cleaning, then later construction and production at Dominion Tanners, and ConForce Industries for 25 years until his retirement. He loved Canada for all the opportunities and freedom that it provided him and his family. After his wife passed 25 years ago, he continued living in the family home, with fierce independence. He loved gardening and sharing his harvest with his family, friends and neighbours. He loved soccer and the Red&White, Benfica.

In 2019, Manuel was diagnosed with advanced dementia, and his children had to make the heartbreaking decision to move him into Maples Care Home, where he lived until he tested positive for Covid 19 and died two weeks later. Even in his advanced age and condition, he made friends. He had his favourite health care professionals at the home, and was blessed to have his favourite nurse with him and three of his children as he left this world surrounded by love and light. In lieu of flowers, donations can be made to the Alzheimer's Society of Manitoba in Manuel's memory.

MOSAIC
FUNERAL
CREMATION & CEMETERY SERVICES

**Honest Service.
Sincere Staff.**

We are committed to providing compassionate service at both our Nairn and Inkster locations. Our team of professional experts will guide and support you during your time of grief, and ensure your loved one is celebrated.

Call today for competitive funeral and memorial packages.

Feel at Home.

IMMEDIATE NEED? WE'RE HERE FOR YOU 24/7

(204)275-5555

1839 INKSTER BOULEVARD
1006 NAIRN AVENUE
MOSAICFUNERALS.CA
INFO@MOSAICFUNERALS.CA

OWNER DARIN HOFFMAN
& SPOUSE ZENY REGALADO



Community | Comunidade

Contact us to advertise: omundial@outlook.com | 204.981.3019



**Associação Portuguesa
de Manitoba**

659 Young St.
Winnipeg, Manitoba
204-783-5607



Casa dos Açores

1 Açores Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 0V4 Canadá
E-mail: casadosacores.wpg@mts.net

Tel. 204-947-0049




**Centro Português
Casa do Minho**

1080 Wall St., Winnipeg, MB R2E 2R9 Canadá
Tel. 204-772-1070 E-mail: 7721070@mts.net



**PORTUGUESE
IN MANITOBA**

www.portugueseinmanitoba.com



PORTUGUESE PROGRAM "VOZ LUZITANA"

JP Cardoso
HOST/PRODUCER

520 Corydon Avenue
Winnipeg, MB R3L 0P1
www.ckjs.com

Phone: 204-960-6692
Fax: 204-453-8244
jcardoso@ckjs.com



**CSP
VIDEO**

Serviço de Foto e Vídeo
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortugueseInManitoba Website
LusoCanTv - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7

Carlos Sousa **Tony Soares**
Cell 204.299.8041
www.facebook.com/carlos.sousa.798278



TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA

Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube

www.youtube.com-lusocantv

Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297

Memberships | Sócios 2020

- Contribution/Contribuição**
- **\$10.00** name/nome on page/página
 - **\$25.00** name/nome on page/página & small business card/cartão de negócio, pequeno, uma vez por ano
 - **\$50.00** name/nome on page/página & one time 1/8 page of news or event coverage, e.g., In Memoriam/1/8 página de notícias, uma vez por ano;
 - **\$75.00** name/nome on page/página & 1/2 page one time news or event coverage/1/2 página de notícias, uma vez por ano;
 - **\$100.00+** name/nome on page/página & full page of news or event coverage, one time per year/uma página inteira de notícias, uma vez por ano
- **ALVORADA**, o CONJUNTO
 - Em memória de **ARMANDO RAPOSO CAMARA**
 - **MARIA JOSÉ CORREIA**
 - **J. PETER CORREIA**
 - **PEDRO AIRES CORREIA**
 - **LIGA DOS COMBATENTES, NÚCLEO DE WINNIPEG**
 - **LUSO-CAN TV**
 - In memory of **MARY & PETER MÁRUSCHAK**
 - **CARLOS & YVONE OLIVEIRA**



- Em memória de **JOSÉ MARIANO MEDEIROS MOREIRA**
- Em memória de **EUGÉNIO SILVA, COMBATENTE**
- Em memória de **CARLOS SOUSA, COMBATENTE**
- Em memória de **ANTÓNIO TAVARES**



*Parabens Maria Ribeiro!
Happy Birthday Maria 🎂🎉
with Love from your Family!*

*With best wishes on your Confirmation, Cassandra
and a bright future for an exceptional young lady
God Bless You!*

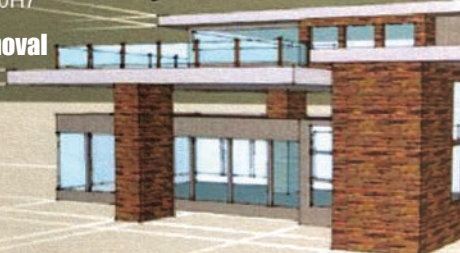


Luis Jorge (204) 963-4800
advance.acrylic@gmail.com
299 Hoddinott Rd.
East St. Paul, MB R2E 0H7

ADVANCE
Acrylic & Stucco LTD

Call us for Snow Removal

EFIS System
Acrylic & Stucco
Stucco Wire
Cultured Stone
Renovations



CALADO
CONSTRUCTION

66 St Paul Blvd
West St. Paul, Manitoba
Canada R2P 2W5



CONTACT: 204.334.8689 – OFFICE
204.334.4163 – DISPATCH
204.334.5806 – FAX
www.caladoconstruction.com



G
GARCEA
GROUP OF COMPANIES



GRANITE
CONCRETE SERVICES

Tuscany
CONSTRUCTION
The Tile Specialist

colour
DESIGN DECORATING



P: (204) 338 - 9776 E: info@garceagroup.ca W: www.garceagroup.ca

DMB
CONSTRUCTION

Domingos M. Bravo

Phone: 775-4259 Fax: 772-4943 E-mail: dmbconstruction@mts.net

For All Your Interlocking Stone and Concrete Needs
● Residential and Commercial ● Bonded and Insured